VITEK

АУДИО-ВИДЕО И
БЫТОВАЯ ТЕХНИКА

VT-1763 W

Air humidifier

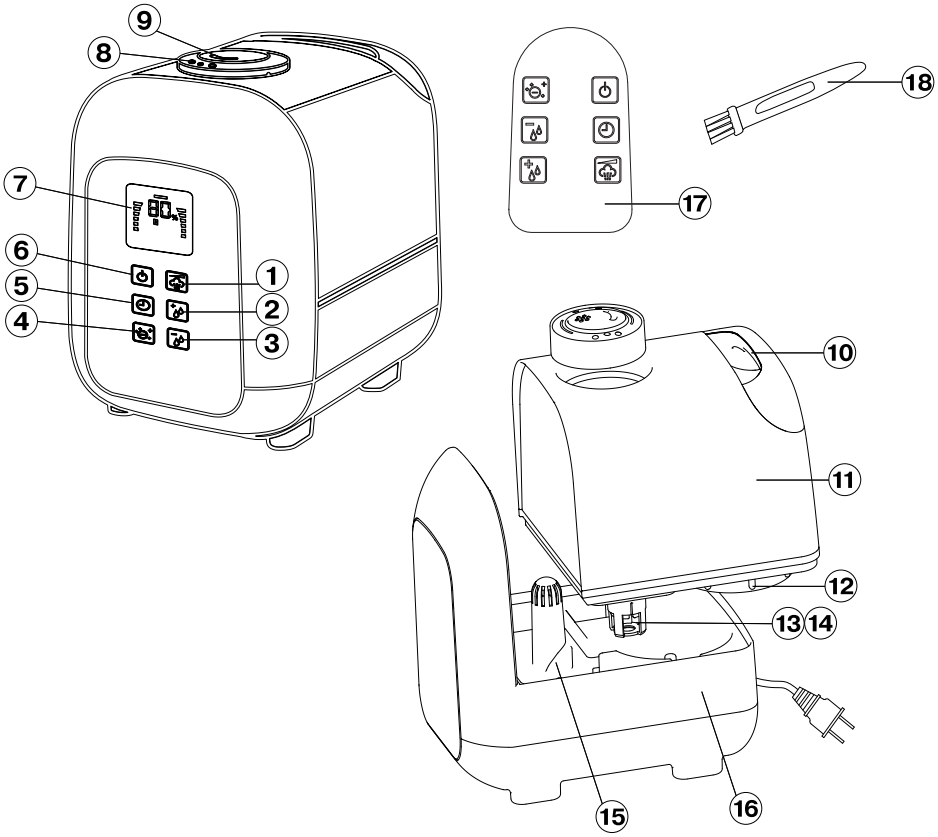
Увлажнитель воздуха

Инструкция по эксплуатации

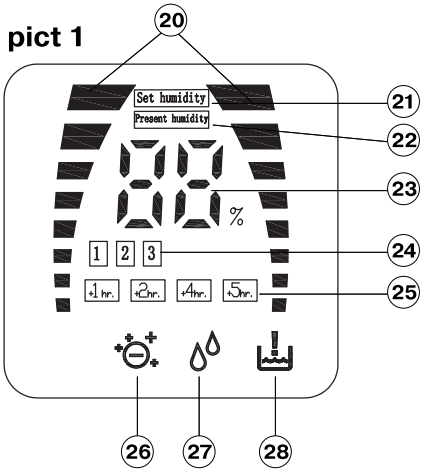
GB	Manual instruction	3
DE	Die betriebsanweisung	7
RUS	Инструкция по эксплуатации	12
KZ	Пайдалану нұсқасы	17
RO	Instrucțiune de exploatare	22
CZ	Návod k použití	26
UA	Інструкція з експлуатації	30
BEL	Інструкцыя па эксплуатацыі	35
UZ	Фойдаланиш қоидалари	40

www.vitek.ru

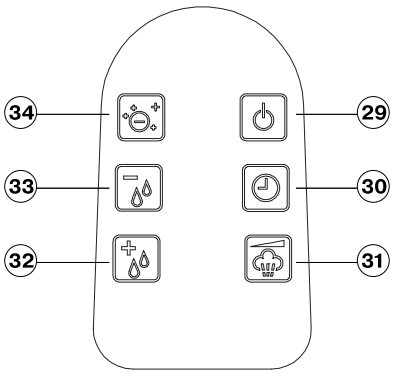
1763.indd 1 10.06.2010 14:12:45



pict 1



pict 2



1763.indd 2 10.06.2010 14:12:48

AIR HUMIDIFIER

DESCRIPTION

1. Steam-out intensity button
2, 3. Indoor humidity setting buttons
4. Ionization on/off button
5. Timer setting button
6. Power on/off button
7. Display (pic. 1)
8. Cover with steam outlets
9. Steam outlets
10. Tank handle
11. Water tank
12. Opening for filling water
13. Filter-cartridge
14. Water tank lid
15. “Nebulizier”
16. Body of the unit
17. Remote control (pic. 2)
18. Brush for cleaning the “nebulizer”

Display indications (7) (pic. 1)

20. humidity level indication
21. humidity setting mode indication
22. current indoor humidity indication
23. indoor humidity/ set humidity/ period of timer indication
24. steam-out level indication
25. time before the switch off indication
26. ionization mode indication
27. humidifying intensity indication
28. empty water tank indication

Remote control (19) (pic. 2)

29. On/off button
30. Timer setting button
31. Steam-out intensity setting button
32, 33. Indoor relative humidity setting buttons
34. Ionization mode on/off button

SAFETY MEASURES

Before using the unit, read these instructions carefully and keep them for future reference.

- Make sure that your home electricity supply corresponds to the voltage specified on the body of the unit.
- Place the unit on a flat, humidity-resistant surface. Distance from the walls should be not less than 15 cm.
- Do not direct the nozzle of the unit at wooden furniture, electrical appliances, books and objects, which can be damaged by humidity.
- Do not place the humidifier in places subject to direct sunlight, high temperatures, near computers or other sensitive electronic appliances.
- Do not leave the unit unattended in closed rooms otherwise condensation can appear on furniture and the walls, that is why we recommend keeping the door of the room, where the humidifier is used, half-opened.
- Never use the unit outdoors.
- Use only the removable parts which are supplied with the unit.
- Never allow children to use the unit as a toy.
- Close supervision is necessary when children or disabled persons use the unit.
- This unit is not intended to be used by children or disabled persons unless they have been given all the necessary instructions on safety measures and information about danger, which can be caused by improper usage of the unit.
- Do not operate the unit without water. Disconnect the unit from the power supply when the water tank becomes empty.
- Do not use soda water or any perfume additives.
- Unplug the unit before removing the water tank.
- Do not cover the ventilation openings and avoid foreign objects getting inside them.
- Do not immerse the unit into water or other liquids.
- Do not move or tilt the unit during its operation.
- Always unplug the unit and pour out the water from the water tank when cleaning the unit or when you do not use it. Unplug the unit before moving it to another place.
- Do not touch the power plug with wet hands.

1763.indd 3 10.06.2010 14:12:48

ENGLISH

- Before using the unit, closely examine the power cord and make sure that it is not damaged. Do not use the unit, if its power cord is damaged.
- Do not disassemble the unit yourself, if any malfunction is detected, apply to the nearest authorized service center.
- Regularly clean the unit; be careful not to make any scratches on the nebulizer.
- Store the unit out of reach of children.

FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY

USING THE HUMIDIFIER

Unpack the unit and remove the packing materials. Examine the unit for damages. Do not switch on the unit if there are any damages in it.

Note:

- ***if the unit was subjected to negative temperatures, before switching it on for the first time, keep it at room temperature for 30 minutes.***
- ***use the unit at temperatures from +5 to +40˚C, and relative humidity less than 80%.***
- ***water temperature should not exceed +40˚C.***

Before switching on the unit, make sure that you home electricity supply corresponds to the voltage specified on the body of the unit.

1. Take the handle (10) and remove the water tank (11) from the body (16).
2. Turn over the tank (11); unscrew the lid (14), by turning it counterclockwise. Fill the water tank (11) with necessary quantity of water and screw the lid on (14) turning it clockwise.
3. Set the filled tank (11) on the body of the unit (16). Wait for some time, which is necessary to fill the operating chamber with water.
4. Plug in the humidifier, you will hear a sound signal.
5. Switch on the humidifier, by pressing the (6) “Power” on/off button, the intensity indication (22), steam-out level indication (20, 24) and relative indoor humidity indication (23) will light up.

Note:

- ***irrespective of the operation mode the display lightning (7) switches off in 8 seconds, in order to see the current mode press any button on the control panel or remote control.***
- ***minimal possible indication of indoor relative humidity is 40%.***

6. Establish steam-out intensity with steam-out intensity button (1), that will be showed on the display (7) by changing indication (20) and (24).
7. You can set a necessary indoor humidity level (from 40% to 80%, setting step 5%) with the help of buttons (2,3), the display (7) will show indication (21) and blinking indications of the set humidity (23). In 5 seconds on the display (7) indications (22, 27) will lighten up and relative indoor humidity indication (23) will lighten up.
   To switch off the automatic indoor humidity maintenance mode, press button (2) or (3) until symbols « - - » appear on display (7).
8. To switch on the ionization mode, press button (4), indication (26) will appear on the display (7). To switch off the ionization mode, press button (4) once again, the indication (26) will disappear.
9. You can set up operation time of the unit using the (5) Timer button. Press button (5) to set the required operation time of the unit from 1 to 12 hours, it will be reflected on the display (7) by indications (25) or digital indication (23).
10. When the water tank becomes empty (11), on the display (7) indication (28) will light up, you will hear sound signals and the humidifier will switch off.
11. After the end of the work switch off the unit pressing button (6).

1763.indd 4 10.06.2010 14:12:48

REMOTE CONTROL (17)
For convenient control of the unit, use the remote control.
If there is an isolation insert in the battery compartment, remove it, if the battery is supplied separately, remove the holder of the battery, by preliminary pressing the clamp, insert the battery in the holder, strictly following the polarity, insert the battery holder into the remote control. The distance from the remote control to the humidifier shall not exceed 5 meters and the angle of 30˚.

Correspondence of the remote control buttons to the buttons on the control panel of the unit:
29. Power on/off button - (6).
30. Timer setting button – (5).
31. Steam-out intensity button - (1).
32, 33 Indoor humidity setting buttons - (2), (3).
34. Ionization mode on/off button - (4).

CLEANING AND CARE
Warning: Always switch off and unplug the unit before cleaning it.

Hard water causes the appearance of scale on the “nebulizer”, on the inner parts of the body and on the water tank; it leads to improper operation of the unit and appearance of white deposit on the interior. In order to avoid it, it is necessary to clean the nebulizer every day and replace water as often as possible, as well as to perform cleaning of the filter-cartridge (13).
If you are not going to use the unit for a long time: - pour out water from the tank and the operating chamber of the “nebulizer”, wash the water tank, wash and clean the operating chamber of the “nebulizer” and the “nebulizer” itself, dry the unit and put it away for storage.

Weekly care
- Once a week carefully wash the water tank (11) and the operating chamber under the tank(11) with a neutral washing liquid solution. After that, carefully rinse them with water.
- Add 5-10 drops of the cleaning agent on the “nebulizer” (15); wait about 2-5 minutes. Use the brush (18) to remove the deposit from the surface of the “nebulizer” (15).

Note: As a cleaning agent for the “nebulizer” you can use substances for scale removal in kettles.

- Do not immerse the unit into water or other liquids.

Cleaning the filter
- Clean the filter (13) when there are first signs of a “film” on the furniture items.
- Take the handle (10) and remove the water tank (10) from the body of the unit (16).
- Turn over the water tank (11), unscrew the lid (14) by turning it counterclockwise and remove the filter-cartridge (13), by turning it counterclockwise.
- Wash the filter-cartridge (13) with running water and put it for 50-60 minutes into the bowl with salt solution (2-3 table spoons for 0,5 liter of water), put off the cartridge and wash it with running water.
- Place the filter-cartridge (13) back on the lid (14), by turning it clockwise.

Replacement of the filter-cartridge (13)
Replace the filter-cartridge (13) when necessary.

Storage
- If you are not going to use the unit for a long time, make sure that all its parts are dry, including the operating chamber of the “nebulizer”.
- Do not store the device with water in the operating chamber.
- Before you put the filter-cartridge away for storage, clean and dry it, keep the filter-cartridge in a cool dark place.
  Store the humidifier in a dry cool place out of reach of children.

1763.indd 5 10.06.2010 14:12:48

ENGLISH

TROUBLESHOOTING GUIDE

Before applying to the service center read about the following problems:

Problem	Possible cause	Solution
The humidifier does not operate	The unit is not plugged in	Plug the unit
	The water tank is empty	Fill the water tank with water
Steam has an unpleasant smell	New device – it is normal	Unscrew the lid of the water tank and leave the unit for several hours in a cool dark place
	Polluted water in the water tank	Clean the water tank and fill it with pure water
Small intensity of steam output	Polluted nebulizer	Clean the nebulizer
The remote control does not operate	Obstacle between the remote control and the sensor on the unit	Remove the obstacle for proper operation of the remote control
	Large distance between the remote control and the unit	Use the remote control in the operating zone
	Battery is discharged	Replace the battery

NOTE

Non-observance of rules for cleaning the unit parts from mineral deposits caused by hard water may affect the overall performance of the unit.
In this case clean the unit and use filtered or distilled water in the future.

SPECIFICATIONS

Power supply: 220-230 V ~ 50 Hz
Power: 30 W
Water tank: 4,5 l
Water flow: >= 400 ml/h
Humidifying area up to 35 m^2
Timer for 12 hours
Ions output: 3.000.000 ion /cm^2
Ozone output: <= 0,05 PPM

Specifications subject to change without prior notice.

Service life of appliance - 3 years

GUARANTEE

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

CE *This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Law Voltage Regulation (73/23 EEC)*

1763.indd 6 10.06.2010 14:12:48

LUFTBEFEUCHTER

BESCHREIBUNG

1. Taste für die Intensitätseinstellung des „Dampf"-Austritts
2, 3. Tasten für die Einstellung der relativen Feuchtigkeit im Raum
4. EIN/AUS-Taste für die Ionisierung
5. „Timer"-Taste für die Zeitschalter-Einstellung
6. EIN/AUS-Taste
7. Display (Abb. 1)
8. Lochdeckel für den Dampfaustritt
9. Löcher für Dampfaustritt
10. Griff zur Entnahme des Tanks aus dem Gehäuse
11. Wassertank
12. Wassereinfüllöffnung
13. Cartridge-Filter
14. Deckel des Wasserbehälters
15. „Zerstäuber"
16. Gehäuse
17. Fernbedienungspult (Abb. 2)
18. Bürste zur Reinigung des „Zerstäubers"

Anzeigeelemente am Display (7) (Abb. 1)

20. Anzeige der Intensitätsstufe der Befeuchtung
21. Bildsymbol für den Modus Feuchtigkeits -Einstellung
22. Bildsymbol zur Anzeige der aktuellen Feuchtigkeit im Raum
23. Anzeige der Feuchtigkeit im Raum / der Soll-Feuchte / der Timer-Laufzeit
24. Anzeige der Dampfaustritt-Stufen
25. Anzeige der restlichen Zeit bis zum Ende des Luftbefeuchterbetriebs
26. Anzeige des Ionisierungsbetriebs
27. Bildsymbol für den Modus der Soll-Feuchte-Einhaltung
28. Bildsymbol „Wassertank leer"

Fernbedienungspult (19) (Abb. 2)

29. EIN/AUS-Taste
30. Taste für die Zeitschalter-Einstellung (Timer-Laufzeit)
31. Taste zur Einstellung der Intensität des „Dampf"-Austritts
32, 33. Tasten für Einstellung der relativen Luftfeuchtigkeit im Raum
34. EIN/AUS-Taste für die Ionisierung

SICHERHEITSMASSNAHMEN

Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch und heben Sie diese auf, um späterhin bei Bedarf darin nachlesen zu können.

- Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Geräts mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen, feuchtigkeitsbeständigen Oberfläche auf. Der Abstand bis zu den Wänden soll mindestens 15 cm betragen.
- Richten Sie die Düse des Luftbefeuchters nicht auf Holzmöbel, elektrische Geräte, Bücher und andere Sachen, die durch Feuchte Schaden nehmen können.
- Vermeiden Sie die Platzierung des Luftbefeuchters dort, wo er der direkten Sonneneinstrahlung, den hohen Temperaturen ausgesetzt wird; der Luftbefeuchter darf außerdem in der Nähe der Computer bzw. empfindlichen elektronischen Geräte nicht untergebracht werden.
- Lassen Sie das Gerät im geschlossenen Raum nicht ohne Aufsicht, sonst können die Möbel und Wände mit Kondenswasser beschlagen werden; daher empfiehlt es sich, die Tür zum Raum, wo der Luftbefeuchter gerade läuft, einen Spalt offen zu halten.
- Es ist untersagt, das Gerät draußen zu benutzen.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferten abnehmbaren Teile.
- Lassen Sie die Kinder mit dem Gerät nicht spielen.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn das Gerät von Kindern oder Behinderten benutzt wird.
- Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder bzw. Behinderte bestimmt, es sei denn, sie würden von einer für ihre

1763.indd 7 10.06.2010 14:12:48

Sicherheit zuständigen Person über den sicheren Umgang mit dem Luftbefeuchter sowie über die eventuellen Gefahren aufgrund seiner unsachgemäßen Verwendung sachgerecht und verständlich unterrichtet.

- Schalten Sie das Gerät ohne Wasser nicht ein und schalten Sie es aus, sobald im Tank kein Wasser mehr ist.
- Verwenden Sie kein kohlensäurehaltiges Wasser und keine Parfümzusatzstoffe.
- Zur Entnahme des Wassertanks muss das Gerät vom Netz getrennt werden.
- Decken Sie die Löcher für den „Dampf"-Austritt nicht zu und vermeiden Sie, dass Fremdkörper dorthin gelangen.
- Tauchen Sie das Gehäuse des Geräts nicht ins Wasser oder in welch auch immer andere Flüssigkeiten.
- Es ist nicht gestattet, das laufende Gerät zu versetzen bzw. zu neigen.
- Zum Reinigen oder wenn Sie den Luftbefeuchter einige Zeit lang nicht einsetzen wollen muss das Gerät vom Netz getrennt und der Wassertank entleert werden. Wenn Sie das Gerät an einem anderen Platz aufstellen möchten, muss das Gerät zuvor vom Netz getrennt werden.
- Berühren Sie den Netzschnurstecker auf keinen Fall mit nassen Händen.
- Vor dem Gebrauch des Geräts untersuchen Sie aufmerksam die Netzschnur, um sicherzustellen, dass sie nicht beschädigt ist. Sollte die Netzschnur beschädigt sein, darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Unterlassen Sie es, den Luftbefeuchter selbstständig auseinanderzunehmen. Sollten Sie eine Beschädigung entdeckt haben, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Service-Zentrum in Ihrer Nähe.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, lassen Sie nicht zu, dass am Zerstäuber Kratzer entstehen.
- Bewahren Sie das Gerät für Kinder unerreichbar.

NUR FÜR DEN HAUSHALTSGEBRAUCH

BENUTZUNG DES LUFTSBEFEUCHTERS

Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie das Verpackungsmaterial. Untersuchen Sie das Gerät auf Beschädigungen. Sollten Sie Beschädigungen entdeckt haben, darf das Gerät nicht eingeschaltet werden.

Hinweise:

- *wenn das Gerät den negativen Temperaturen ausgesetzt wurde, so empfiehlt es sich, es ca. 30 Minuten bei Raumtemperatur stehen zu lassen, bevor es das erste Mal eingeschaltet wird;*
- *betreiben Sie den Luftbefeuchter bei der Raumtemperatur zwischen +5 und +40°C und bei der relativen Luftfeuchtigkeit von mindestens 80%.*
- *die Temperatur des Mediums (Wasser) darf nicht über +40°C liegen.*

Bevor das Gerät an das Netz angeschlossen wird, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt.

1. Fassen Sie den Griff (10) und entnehmen Sie den Wassertank (11) aus dem Gehäuse (16).
2. Kippen Sie den Wassertank (11), schrauben Sie den Deckel (14) ab, indem Sie ihn gegen Uhrzeigersinn drehen. Füllen Sie in den Wassertank (11) die erforderliche Wassermenge ein und schrauben Sie den Deckel (14) wieder auf, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.
3. Bauen Sie den nunmehr mit Wasser gefüllten Tank (11) ins Gehäuse des Luftbefeuchters (16) ein. Warten Sie eine Weile ab, bis sich die Betriebssektion mit Wasser gefüllt hat.
4. Schließen Sie den Luftbefeuchter an Netz an, dabei werden Sie ein akustisches Signal hören.
5. Schalten Sie durch Betätigung der EIN/AUS-Taste (6) den Luftbefeuchter ein, dabei erleuchten auf dem Display die folgenden Bildsymbole: Bildsymbol(22), Intensität des Dampfaustritts (20, 24),

1763.indd 8 10.06.2010 14:12:48

und es wird die relative Luftfeuchtigkeit im Raum (23) angezeigt.

Hinweise:
- *unabhängig von der Betriebsart erlischt die Displaybeleuchtung (7) nach 8 Sekunden; um sich die aktuelle Betriebsart anzeigen zu lassen, müssen Sie eine beliebige Taste auf dem Bedienfeld bzw. auf dem Fernbedienungspult betätigen;*
- *der kleinste anzeigbare Wert der* relativen Luftfeuchtigkeit im liegt bei *40%.*

6. Mit der Taste zur Einstellung von Intensität des „Dampf"-Austritts (1) können Sie die gewünschte Intensität einstellen, diese wird auf dem Display (7) mit (20) und (24) abwechselnd angezeigt.
7. Sie können den gewünschten Sollwert für die Luftfeuchtigkeit im Raum (zwischen 40 und 80%, Regelungsschritt 5%) mit den Tasten (2, 3) auswählen, dabei erleuchtet auf dem Display (7) das Bildsymbol (21) und der eingestellte Feuchtewert (23) wird blinkend eingeblendet. Nach 5 Sekunden erleuchten auf dem Display (7) die Bildsymbole (22, 27) und der eingestellte Feuchtewert (23) wird leuchten.
   Zur Deaktivierung des Modus der automatischen Einhaltung der eingestellten Feuchtigkeit im Raum muss die Taste (2) oder (3) so lange betätigt werden, bis auf dem Display (7) die Zeichen „ - - " eingeblendet werden.
8. Zur Aktivierung der Ionisierung muss Taste (4) betätigt werden, dabei erleuchtet auf dem Display (7) das Bildsymbol (26). Zur Deaktivierung der Ionisierung muss die Taste (4) noch ein Mal gedrückt werden, dabei wird das Bildsymbol (26) erlöschen.
9. Sie können die Laufzeit des Luftbefeuchters mit „Timer"-Taste für die Zeitschalter-Einstellung (5) einstellen. Durch Betätigung der Timer-Taste (5) kann die gewünschte Laufzeit des Luftbefeuchters zwischen 1 und 12 Stunden gewählt werden; Ihre Eingaben werden auf dem Display (7) mit den Bildsymbolen (25) oder mit digitaler Anzeige (23) angezeigt.
10. Wenn im Wassertank (11) kein Wasser mehr ist, erleuchtet auf dem Display (7) das Bildsymbol (28), es ertönt ein akustisches Signal und der Luftbefeuchter schaltet ab.
11. Nach dem Gebrauch muss der Luftbefeuchter durch Betätigung der Taste (6) ausgeschaltet werden.

FERNBEDIENUNGSPULT (17)

Zur bequemeren Handhabung des Luftbefeuchters steht Ihnen der Fernbedienungspult zur Verfügung.
Wenn in der Batteriesektion eine isolierende Einlage vorhanden ist, muss diese entfernt werden. Wenn die Batterie separat geliefert wird, so nehmen Sie die Halterung für das Einspeiseelement heraus, setzen Sie die Batterie in die Halterung ein (bitte die Polarität strikt beachten!) und bauen Sie die Halterung mit der Batterie in den Fernbedienungspult wieder ein.
Die Entfernung zwischen dem Fernbedienungspult und dem Luftbefeuchter darf 5 Meter und der Winkel darf 30˚ nicht überschreiten.

Zuordnung der Tasten auf dem Fernbedienungspult den Tasten auf dem Bedienfeld des Luftbefeuchters:

29. EIN/AUS-Taste - (6).
30. „Timer"-Taste für die Zeitschalter-Einstellung (zur Einstellung der Luftbefeuchter-Laufzeit)- (5).
31. Taste für die Intensitätseinstellung des „Dampf"-Austritts - (1).
32, 33. Tasten für die Einstellung der relativen Feuchtigkeit im Raum - (2), (3).
34. EIN/AUS-Taste für die Ionisierung - (4).

WARTUNG UND REINIGUNG

Warnung! Vor der Reinigung muss das Gerät unbedingt ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden!

1763.indd 9 10.06.2010 14:12:48

Das Hartwasser verursacht Bildung der weißen Mineralablagerungen an dem „Zerstäuber", innerhalb des Gehäuses und am Wassertank. Dadurch wird das Funktionieren des Luftbefeuchters beeinträchtigt und als Folge wird die Innenausstattung weiß beschlagen. Um dies zu vermeiden, muss der Zerstäuber wöchentlich gereinigt werden und das Wasser möglichst oft gewechselt werden, außerdem muss der Cartridge-Filter (Filtereinsatz) (13) gereinigt werden.
Falls Sie den Luftbefeuchter eine längere Zeit nicht gebrauchen wollen, gehen Sie wie folgt vor: - entleeren Sie den Wassertank und lassen Sie das Wasser aus der Betriebssektion des „Zerstäubers" ab, spülen Sie den Wassertank, spülen Sie und reinigen Sie die Betriebssektion des „Zerstäubers" und den eigentlichen „Zerstäuber", lassen Sie alle Teile des Luftbefeuchters gut austrocknen und lagern Sie das Gerät ein.

Wöchentliche Wartung

- Einmal pro Woche muss der Wassertank (11) und die Betriebssektion unter dem Wassertank (11) mit Lösung eines neutralen Spülmittels gründlich gespült werden. Anschließend müssen der Tank und die Betriebssektion mit reichlich Wasser nachgespült werden.
- Geben Sie auf den „Zerstäuber" (15) 5-10 Tropfen Reinigungsmittel, warten Sie 2-5 Minuten ab. Danach entfernen Sie mit der Bürste (18) den Belag (die Verkalkung) von der Oberfläche des „Zerstäubers" (15).

Hinweis:

- *als Reinigungsmittel für den „Zerstäuber" eignet sich das Entkalkungsmittel für Teekessel.*

- Tauchen Sie das Gehäuse des Geräts nicht ins Wasser und auch nicht in jedwede andere Flüssigkeiten.

Filterreinigung

- Der Filter (13) muss einer Reinigung unterzogen werden, sobald sich der „weiße Beschlag" an den Möbelstücken bemerkbar macht.
- Fassen Sie den Griff (10) und entnehmen Sie den Wassertank (11) aus dem Gehäuse (16).
- Kippen Sie den Wassertank (11), schrauben Sie den Deckel (14) ab, indem Sie ihn gegen Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den Cartridge-Filter (Filtereinsatz) (13) aus, indem Sie ihn gegen Uhrzeigersinn drehen.
- Spülen Sie den Cartridge-Filter (13) unter dem Wasserstrahl aus und legen Sie diesen für 50-60 Minuten in einen Behälter mit der Kochsalzlösung (2-3 Esslöffel auf 0,5 Liter Wasser), holen Sie den Cartridge-Filter (13) aus der Salzlösung heraus und spülen Sie diesen unter fließendem Wasser.
- Bauen Sie den Cartridge-Filter (13) wieder in den Deckel (14) ein, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.

Wechsel des Cartridge-Filters (13)

Der Cartridge-Filter (13) ist je nach Bedarf zu wechseln.

Aufbewahrung

- Falls Sie den Luftbefeuchter eine längere Zeit nicht gebrauchen und diesen wegräumen wollen, stellen Sie sicher, dass alle Teile, einschließlich der Betriebssektion des „Zerstäubers" trocken sind.
- Der Luftbefeuchter darf nicht mit Wasser im Wassertank bzw. in der Betriebssektion des „Zerstäubers" nicht gelagert werden.
- Bevor der Cartridge-Filter eingelagert wird, muss er einer Reinigung unterzogen und ausgetrocknet werden. Der Cartridge-Filter ist kühl und dunkel zu lagern.
  Bewahren Sie den Luftbefeuchter an einer trockenen und für Kinder unzugänglichen Stelle.

STÖRUNGEN UND DEREN BESEITIGUNG

Bevor Sie sich an das Service-Zentrum wenden, machen Sie sich mit den folgenden Störungen vertraut:

1763.indd 10 10.06.2010 14:12:48

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Der Luftbefeuchter funktioniert nicht	Das Gerät ist ans Stromnetz nicht angeschlossen	Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an
	Wassertank leer	Füllen Sie Wasser in den Wassertank ein
Der „Dampf“ hat einen peinlichen Geruch	Für ein neues Gerät ist dies normal	Schrauben Sie den Deckel des Wassertanks ab und lassen Sie diesen für einige Stunden an einer dunklen und kühlen Stelle
	Das Wasser im Wassertank ist verschmutzt	Reinigen Sie den Wassertank und füllen Sie darin reines Wasser ein
Kleine Intensität des „Dampf“-Austritts	Der „Zerstäuber“ ist verschmutzt	Reinigen Sie das Element des „Zerstäubers“
Der Fernbedienungspult funktioniert nicht	Ein Hindernis zwischen dem Fernbedienungspult und dem Sensor am Luftbefeuchter	Beseitigen Sie das Hindernis, um eine störungsfreie Funktion des Fernbedienungspults zu ermöglichen
	Eine große Entfernung zwischen dem Fernbedienungspult und dem Luftbefeuchter	Benutzen Sie den Fernbedienungspult innerhalb seines Prozessortes
	Einspeiseelement ist entladen (Batterie leer)	Ersetzen Sie das Einspeiseelement

ANMERKUNG: Wenn die Regeln für die Reinigung der Teile des Gerätes von den durch die Verwendung des Hartwassers verursachten Mineralablagerungen nicht befolgt werden, kann sich die Funktionseffizienz des Gerätes vermindern. In diesem Fall reinigen Sie das Gerät und verwenden Sie fernerhin gefiltertes oder destilliertes Wasser.

TECHNISCHE DATEN
Stromversorgung: 220-230 V ~ 50 Hz
Leistung: 30 W
Tankvolumen: 4,5 l
Befeuchtungsleistung (Nebelmenge): >= 400 ml/h
Befeuchtungsfläche: bis 35 qm
Zeitschalter für 12 Stunden
Ionenausbeute: 3.000.000 Ion /cm^2
Ozonausbeute: <= 0,05 PPM

Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.

Betriebslebensdauer des Geräts – 3 Jahre

Gewährleistung
Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

CE *Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.*

1763.indd 11 10.06.2010 14:12:48

РУССКИЙ

УВЛАЖНИТЕЛЬ ВОЗДУХА

ОПИСАНИЕ

1. Кнопка установки интенсивности выхода «пара»
2, 3. Кнопки установки относительной влажности в помещении
4. Кнопка вкл./выкл. режима ионизации
5. Кнопка установки времени работы таймера
6. Кнопка включения/выключения
7. Дисплей (рис. 1)
8. Крышка с отверстиями для выхода пара
9. Отверстия выхода пара
10. Ручка для снятия резервуара с корпуса
11. Резервуар для воды
12. Отверстие для заливки воды
13. Фильтр-картридж
14. Крышка резервуара для воды
15. «Распылитель»
16. Корпус
17. Пульт дистанционного управления (рис. 2)
18. Щеточка для чистки «распылителя»

Обозначения на дисплее (7) (рис. 1)

20. индикация уровня интенсивности увлажнения
21. пиктограмма режима установки влажности
22. пиктограмма отображения текущей влажности в помещении
23. индикация влажности в помещении/заданной влажности/времени работы таймера
24. индикация уровней выхода пара
25. индикация времени до окончания работы увлажнителя
26. пиктограмма режима ионизации
27. пиктограмма режима заданной влажности
28. пиктограмма отсутствия воды в резервуаре

Пульт дистанционного управления (19) (рис. 2)

29. кнопка включения/выключения
30. кнопка установки времени работы таймера
31. кнопка установки интенсивности выхода «пара»
32, 33. кнопки установки относительной влажности в помещении
34. кнопка вкл./выкл. режима ионизации

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте настоящую инструкцию и сохраните ее, используйте ее в дальнейшем в качестве справочного материала.

- Убедитесь, что рабочее напряжение прибора соответствует напряжению сети.
- Устанавливайте прибор на ровной, влагостойкой поверхности. Расстояние до стен должно быть не менее 15 см.
- Не направляйте сопло увлажнителя на деревянную мебель, электроприборы, книги и на предметы, которые могут быть повреждены влагой.
- Не располагайте увлажнитель в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей, высоких температур, вблизи компьютеров или чувствительной электронной техники.
- Не оставляйте прибор без присмотра в закрытом помещении, в противном случае на мебели и стенах может образоваться конденсат, поэтому дверь в помещение, где работает увлажнитель, рекомендуется держать приоткрытой.
- Запрещается использовать прибор вне помещений.
- Используйте только съемные детали, входящие в комплект поставки.
- Не разрешайте детям использовать прибор в качестве игрушки.

1763.indd 12 10.06.2010 14:12:48

- Будьте особенно внимательными, если прибор используется детьми или людьми с ограниченными возможностями.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными возможностями, если только лицом, отвечающим за их безопасность, им не даны соответствующие и понятные им инструкции о безопасном пользовании устройством и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном пользовании.
- Не включайте прибор без воды и отключите его, как только в резервуаре закончится вода.
- Не используйте газированную воду и парфюмерные добавки.
- Отключайте прибор от сети перед снятием резервуара для воды.
- Не закрывайте отверстия выхода «пара» и не допускайте попадания в них посторонних предметов.
- Не погружайте корпус прибора в воду или другие жидкости.
- Не перемещайте и не наклоняйте прибор во время работы.
- Всегда отключайте прибор от сети и выливайте воду из резервуара во время чистки, или если вы не пользуетесь увлажнителем. Если вы хотите перенести прибор в другое место, сначала отключите его от сети.
- Не прикасайтесь к вилке сетевого шнура мокрыми руками.
- Перед использованием прибора внимательно осмотрите сетевой шнур и убедитесь, что он не поврежден. Не используйте прибор при поврежденном сетевом шнуре.
- Не разбирайте прибор самостоятельно, в случае обнаружения неисправности обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр.
- Регулярно проводите чистку прибора, не допускайте появления царапин на распылителе.
- Храните прибор в недоступных для детей местах.

ТОЛЬКО ДЛЯ ДОМАШНЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УВЛАЖНИТЕЛЯ

Распакуйте прибор и удалите упаковочные материалы. Осмотрите прибор на предмет повреждений. При наличии повреждений не включайте прибор.

Примечание:

- ***если увлажнитель был подвержен отрицательным температурам, то перед первым включением рекомендуется выдержать его в течение 30 минут при комнатной температуре.***
- ***используйте увлажнитель при температуре в помещении от +5 до +40˚С и относительной влажности менее 80%.***
- ***температура используемой воды не должна быть выше +40˚С.***

Перед включением в сеть убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению прибора.

1. Возьмитесь за ручку (10) и снимите резервуар для воды (11) с корпуса (16).
2. Переверните резервуар (11), открутите крышку (14), поворачивая ее против часовой стрелки. Наполните резервуар (11) необходимым количеством воды и закрутите крышку (14), поворачивая ее по часовой стрелке.
3. Установите наполненный резервуар (11) на корпус прибора (16). Подождите некоторое время, необходимое для заполнения рабочего отсека водой.

1763.indd 13 10.06.2010 14:12:48

4. Подключите увлажнитель к сети, при этом вы услышите звуковой сигнал.
5. Включите увлажнитель, нажав кнопку включения/выключения (6), при этом загорится пиктограмма (22), интенсивность выхода пара (20, 24), а также величина относительной влажности в помещении (23).

Примечание:

- ***независимо от режима работы подсветка дисплея (7) отключается через 8 секунд; для отображения показаний текущего режима работы нажмите любую кнопку на панели управления или на пульте ДУ.***
- ***минимальное возможное отображение относительной влажности в помещении 40%.***

6. Кнопкой установки интенсивности выхода «пара» (1) вы можете установить необходимую интенсивность, что отображается на дисплее (7) изменяющейся индикацией (20) и (24).
7. Вы можете задать необходимое значение влажности в помещении (от 40 до 80%, шаг установки 5%) при помощи кнопок (2, 3), при этом на дисплее (7) загорится пиктограмма (21) и мигающие показания установленной влажности (23). Через 5 секунд на дисплее (7) загорятся пиктограммы (22, 27) и загорится показание относительной влажности в помещении (23).
   Для выключения режима автоматического поддержания заданной влажности в помещении нажимайте кнопку (2) или (3) до появления на дисплее (7) символов « - - ».
8. Для включения режима ионизации нажмите кнопку (4), при этом на дисплее (7) загорится пиктограмма (26). Для выключения ионизации нажмите кнопку (4) еще раз, при этом пиктограмма (26) погаснет.
9. Вы можете установить время работы увлажнителя с помощью кнопки включения таймера (5). Нажимая на кнопку (5) установите необходимое время работы увлажнителя от 1 до 12 часов, что отображается на дисплее (7) пиктограммами (25) или цифровой индикацией (23).
10. При окончании воды в резервуаре (11) на дисплее (7) загорится пиктограмма (28), прозвучит звуковой сигнал и увлажнитель выключится.
11. По окончании работы выключите прибор, нажав на кнопку (6).

ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ (17)

Для удобства управления увлажнителем используйте пульт ДУ.

При наличии изоляционной прокладки в батарейном отсеке удалите ее, если элемент питания поставляется отдельно, то выньте держатель элемента питания, вставьте элемент питания в держатель, строго соблюдая полярность, вставьте держатель элемента питания в пульт ДУ. Расстояние от пульта дистанционного управления до увлажнителя не должно превышать 5 метров, а угол – 30˚.

Соответствие кнопок на пульте ДУ кнопкам на панели управления увлажнителя:

29. Кнопка включения/выключения - (6).
30. Кнопка установки времени работы таймера - (5).
31. Кнопка установки интенсивности выхода «пара» - (1).
32, 33. Кнопки установки относительной влажности в помещении - (2), (3).
34. Кнопка вкл./выкл. режима ионизации - (4).

1763.indd 14 10.06.2010 14:12:48

УХОД И ЧИСТКА

Предупреждение! Всегда выключайте и отсоединяйте прибор от сети перед чисткой.

Жесткая вода вызывает появление минеральных отложений на «распылителе», внутренних частях корпуса и резервуаре для воды, что приводит к ухудшению работы увлажнителя и появлению белого налета на предметах интерьера. Во избежание этого необходимо еженедельно очищать распылитель и как можно чаще менять воду, а также производить чистку фильтра-картриджа (13).
В случае если вы не собираетесь использовать увлажнитель в течение длительного времени: слейте воду из резервуара и из рабочего отсека «распылителя», промойте резервуар, промойте и очистите рабочий отсек «распылителя» и сам «распылитель», тщательно просушите и уберите прибор на хранение.

Еженедельный уход

- Раз в неделю тщательно промывайте резервуар для воды (11) и рабочий отсек под резервуаром (11) раствором нейтрального моющего средства. После этого тщательно сполосните их водой.
- Капните 5-10 капель очищающего средства на «распылитель» (15), подождите около 2-5 минут. Используя щеточку (18), удалите налет с поверхности «распылителя» (15).

Примечание:

- в качестве очищающего средства для «распылителя» можно использовать средство для удаления накипи в чайниках.

- Не погружайте корпус прибора в воду или любые другие жидкости.

Чистка фильтра

- Проводите чистку фильтра (13) при первых признаках появления «белого налета» на предметах мебели.
- Возьмитесь за ручку (10) и снимите резервуар для воды (10) с корпуса (16).
- Переверните резервуар (11), открутите крышку (14), поворачивая ее против часовой стрелки, открутите фильтр-картридж (13), поворачивая его против часовой стрелки.
- Промойте фильтр-картридж (13) под струей воды и поместите его на 50-60 минут в емкость с раствором поваренной соли (2-3 столовые ложки на 0,5 литра воды), выньте фильтр-картридж (13) и промойте его под проточной водой.
- Установите фильтр-картридж (13) обратно на крышку (14), поворачивая его по часовой стрелке.

Замена фильтра-картриджа (13)

Производите замену фильтра-картриджа (13) по мере необходимости.

Хранение

- Если вы не собираетесь пользоваться прибором длительное время и хотите его убрать, убедитесь, что все его части сухие, включая рабочий отсек «распылителя».
- Не храните прибор с водой в резервуаре и в рабочем отсеке «распылителя».
- Перед тем как убрать на хранение фильтр-картридж, проведите его чистку и высушите, храните фильтр-картридж, в прохладном, затемненном месте.

  Храните увлажнитель в сухом, прохладном месте, недоступном для детей.

1763.indd 15 10.06.2010 14:12:48

РУССКИЙ

НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Перед обращением в сервисный центр ознакомьтесь со следующими неисправностями:

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Увлажнитель не работает	Прибор не включен в сеть	Включите прибор в сеть
	Нет воды в резервуаре	Наполните резервуар водой
«Пар» имеет неприятный запах	Новый прибор - это нормальное явление	Открутите крышку резервуара для воды и оставьте его в темном прохладном месте на несколько часов
	В резервуаре загрязненная вода	Очистите резервуар и наполните его чистой водой
Малая интенсивность выхода «пара»	Загрязнен «распылитель»	Очистите элемент распылителя
Не работает пульт ДУ	Препятствие между пультом ДУ и датчиком на увлажнителе	Устраните препятствие для нормальной работы пульта ДУ
	Большое расстояние между пультом ДУ и увлажнителем	Используйте пульт ДУ в пределах рабочей зоны
	Разряжен элемент питания	Замените элемент питания

ПРИМЕЧАНИЕ:
Если не соблюдаются правила очистки частей прибора от минеральных отложений, вызванных использованием жесткой воды, эффективность работы прибора может снизиться. В этом случае произведите очистку прибора и в дальнейшем используйте фильтрованную или дистиллированную воду.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 220-230 В ~ 50 Гц
Мощность: 30 Вт
Емкость для воды: 4,5 л
Расход воды: >= 400 мл/ч
Площадь увлажнения: до 35 м^2
Таймер на 12 часов
Выход ионов: 3.000.000 ион /см^2
Выход озона: <= 0,05 PPM

Производитель сохраняет за собой право изменять дизайн и технические характеристики прибора без предварительного уведомления.

Срок службы прибора - 3 года

ME 61 *Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия

1763.indd 16 10.06.2010 14:12:48

АУА ЫЛҒАЛДАНДЫРҒЫШ

СУРЕТТЕМЕ

1. «Будың» шығу қарқындылығын орнату тетігі
2, 3. Бөлмедегі қатысты ылғалдықты орнату тетігі
4. Иондау режимін қосу/сөнд. тетігі
5. Таймер жұмысының уақытын орнату тетігі
6. Қосу/сөндіру тетігі
7. Дисплей (1-сурет)
8. Будың шығуына арналған саңылауы бар қақпақ
9. Бу шығатын саңылау
10. Резервуарды корпустан шешіп алу тұтқасы
11. Су резервуары
12. Су құюға арналған саңылау
13. Сүзгі-картридж
14. Суға арналған резервуар қақпағы
15. «Шашыратқыш»
16. Корпус
17. Қашықтан басқару пульті (2-сурет)
18. «Шашыратқышты» тазалауға арналған щетка

Дисплейдегі белгілеулер (7) (1-сурет)

20. ылғалдандыру қарқындылығының деңгейін көрсеткіші
21. ылғалдықты орнату күйінің пиктограммасы
22. бөлмедегі ағымдық ылғалдықты көрсететін пиктограмма
23. бөлмедегі ылғалдықтың/белгіленген ылғалдықтың/таймердің жұмыс күнінің көрсеткіші
24. будың шығу деңгейінің көрсеткіші
25. ылғалдандырғыштың жұмысының аяқталуына дейінгі уақыт көрсеткіші
26. иондау режимінің пиктограммасы
27. белгіленген ылғалдық күйінің пиктограммасы
28. резервуарда судың жоқ болуының пиктограммасы

Қашықтан басқару пульті (19) (2-сурет)

29. қосу/сөндіру тетігі
30. таймер жұмысының уақытын орнату тетігі
31. «будың» шығу қарқындылығын орнату тетігі
32, 33. бөлмедегі қатысты ылғалдықты орнату тетігі
34. иондау режимін қосу/сөнд. тетігі

ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Приборды пайдаланбас бұрын, осы нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз және оны сақтап қойыңыз, оны әрі қарай анықтамалық материал ретінде пайдаланыңыз.

- Құрылғының жұмыс кернеуі желі кернеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Приборды тегіс, ылғалға төзімді бетке орналастырыңыз. Қабырғаға дейінгі қашықтық кемінде 15 см болуы керек.
- Ылғалдандырғыштың соплосын ағаш жиһазға, электр приборларына, кітаптарға және ылғалдың әсерінен бүлінуі мүмкін заттарға қарай бағыттамаңыз.
- Ылғалдандырғышты тікелей күн сәулесіне, жоғары температураға, ұшырайтын жерлерде, компьютерлердің және сезімтал электрондық техниканың жанында орналастырмаңыз.
- Приборды жабық бөлмеде қараусыз қалдырмаңыз, өйткені жиһаздар мен қабырғаларда конденсат пайда болуы мүмкін, сондықтан ылғалдандырғыш жұмыс істеп тұрған бөлмедегі есікті сәл ашып қойған жөн.
- Приборды бөлмеден тыс жерде пайдалануға тыйым салынады.
- Тек жеткізу жинағына кіретін алынбалы бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
- Құрылғыны балаларға ойыншық ретінде пайдалануға бермеңіз.
- Құрылғыны балалар немесе

1763.indd 17 10.06.2010 14:12:48

мүмкіншілігі шектеулі жандар пайдаланған кезде өте мұқият болыңыз.
- Бұл құрылғы балалар мен мүмкіндіктері шектеулі адамдардың пайдалануына арналмаған, ол тек, олардың қауіпсіздігіне жауап беретін адаммен, оларға қауіпсіз пайдалану туралы тиісті және түсінікті нұсқаулықтар мен құрылғыны дұрыс пайдаланбаған жағдайда пайда болуы мүмкін қауіптер туралы түсінік берілген жағдайда ғана мүмкін.
- Приборды сусыз қоспаңыз, және резервуарда су таусыла салысымен оны ажыратыңыз.
- Газдалған суды және парфюмерлік қоспаларды пайдаланбаңыз.
- Су резервуарын шешіп алмас бұрын приборды желіден ажыратыңыз.
- «Бу» шығатын саңылауды жаппаңыз және оның ішіне басқа заттардың үсіп кетуіне жол бермеңіз.
- Прибордың корпусын суға немесе басқа да сұйықтыққа батырмаңыз.
- Прибор жұмыс істеп тұрған кезде оны жылжытпаңыз және еңкейтпеңіз.
- Приборды тазалау кезінде немесе сіз ылғалдандырғышты пайдаланбайтын болсаңыз үнемі желіден ажыратып отырыңыз және резервуардағы суды төгіп тастап отырыңыз. Егер сіз приборды басқа орынға жылжытқыңыз келсе, онда алдымен оны желіден ажыратып алыңыз.
- Желі шнурының ашасын су қолыңызбен ұстамаңыз.
- Приборды пайдаланбас бұрын желі шнурын мұқият тексеріп шығыңыз және оның бүлінбегеніне көз жеткізбеңіз. Желі шнуры бүлінген приборды пайдаланбаңыз.
- Приборды өз бетіңізше бөлшектемеңіз, ақаулықты байқаған жағдайда жақын арадағы сервистік орталыққа жолығыңыз.
- Прибордың үнемі тазалап отырыңыз, шашыратқышта сырықтардың пайда болуына жол бермеңіз.
- Құрылғыны балалардың қолдары жетпейтін жерде сақтаңыз.

ТЕК ҮЙДЕ ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

ЫЛҒАЛДАНДЫРҒЫШТЫ ПАЙДАЛАНУ

Приборды қаптамадан шығарыңыз да, қаптамалық материалдарды алып тастаңыз. Прибордың бүлінген жерлерінің бар-жоқтығын тексеріңіз. Бүлінген жерлер бар болған жағдайда приборды қоспаңыз.

Ескертпе:
- *егер ылғалдандырғыш төменгі температураларға ұшырасқан болса, онда оны бірінші рет қоспас бұрын 30 минут бойы бөлме температурасында ұстаған жөн.*
- *ылғалдандырғышты бөлмеде +5-тен +40°С-ге дейінгі температурада және 80%-дан кем қатысты ылғалдықта пайдаланыңыз.*
- *қолданылып жатқан судың температурасы +40°С-ден жоғары болмауы керек.*

Желіге қосар алдында, электр желісінің кернеуі прибордың жұмыс кереуіне сәйкес келетіндігін тексеріп алыңыз.

1. Тұтқадан (10) ұстаңыз да, су резервуарын (11) корпустан (16) шешіп алыңыз.
2. Резервуарды (11) аударып, қақпақты (14) сағат тіліне қарсы бағытта бұрай отырып, қақпақты бұрап шешіп алыңыз. Резервуарға (11) қажетті көлемдегі суды құйыңыз да, қақпақты (14) сағат тілінің бағытымен бұрай отырып, бекітіңіз.
3. Толған резервуарды (11) прибордың корпусына (16) орнатыңыз. Жұмыс

1763.indd 18 10.06.2010 14:12:48

бөлігіне су толтыруға қажетті біраз уақыт күтіңіз.
4. Ылғалдандырғышты желіге қосыңыз, осы кезде сіз дыбыстық белгіні естисіз.
5. Қосу/сөндіру тетігін (6) басып ылғалдандырғышты қосыңыз, осы кезде пиктограмма (22), будың шығу қарқындылығы (20, 24), сондай-ақ бөлмедегі қатысты ылғалдық шамасы (23) жанады.

Ескертпе:
- *жұмыс күйіне байланыссыз, дисплейдегі жарық (7) 8 секундтан кейін өшіп қалады, ағымдағы жұмыс күйінің көрсетілімдерін көрсету үшін басқару панеліндегі немесе ҚБ пультіндегі кез келген тетікті басыңыз.*
- *бөлмедегі қатысты ылғалдықты минимальді көрсетуі 40%.*

6. «Будың» шығу қарқындылығын орнату тетігі (1) арқылы сіз қажетті ылғалдықты орната аласыз, бұл дисплейде (7) өзгермелі көрсеткішпен (20 және (24) көрсетіледі.
7. Сіз тетіктер (2, 3) арқылы бөлмедегі ылғалдықтың қажетті мәнін белгілей аласыз (40-тан 80%-ға дейін, орнату қадамы 5%), бұл кезде дисплейде (7) пиктограмма (21) мен орнатылған ылғалдықтың жыпылықтайтын көрсеткіштері (23) жанады. 5 секундтан кейін дисплейде (7) пиктограммалар (22, 27) мен бөлмедегі қатысты ылғалдық көрсетілімі (23) жанады. Бөлмедегі белгіленген ылғалдықты өздігінен ұстап тұру режимін сөндіру үшін (2) немесе (3) тетігін дисплейде (7) «--» таңбалары пайда болғанша басып тұрыңыз.
8. Иондау күйін қосу үшін тетікті (4) басыңыз, осы кезде дисплейде (7) пиктограмма (26) жанады. Иондауды өшіру үшін тетікті (4) тағы бір рет басыңыз, осы кезде пиктограмма (26) сөнеді.
9. Сіз ылғалдандырғыштың жұмыс істеу уақытын таймерді қосу тетігі (5) арқылы орната аласыз. Тетікті (5) баса отырып ылғалдандырғыштың 1-ден 12-ге дейінгі қажетті жұмыс уақытын орнатыңыз, бұл дисплейде (7) пиктограммалармен (25) немесе сандық көрсеткішпен (23) көрсетіледі.
10. Резервуарда (11) су таусылған кезде дисплейде (7) пиктограмма (28) жанады, дыбыстық белгі беріледі де, ылғалдандырғыш сөніп қалады.
11. Жұмыс аяқталған соң тетікті (6) басып приборды сөндіріңіз.

ҚАШЫҚТАН БАСҚАРУ ПУЛЬТІ (17)

Ылғалдандырғышты бақсару ыңғайлы болуы үшін ҚБ пультін қолданыңыз. Батарея бөлігінде оқшаулағыш төсеме бар болған кезде, оны алып тастаңыз, егер қуат қорегінің элементі жеке жеткізілсе, онда қуат қорегінің элементінің ұстап тұрғышып суырып алыңыз да, қуат қорегінің элементін ұстап тұрғышқа, олардың өрістілігін қатаң сақтай отырып, салыңыз, қуат қорегінің элементін ұстап тұрғышты ҚБ пультіне салыңыз. Қашықтан басқару пультінен ылғалдандырғышқа дейінгі қашықтық 5 метрден аспауы керек, ал бұрышы 30° болуы керек.

ҚБ пультіндегі тетіктердің ылғалдандырғыштың басқару панеліндегі тетіктерге сәйкестігі:

29. Қосу/сөндіру тетігі – (6)
30. Таймер жұмысының уақытын орнату тетігі – (5).
31. «Будың» шығу қарқындылығын орнату тетігі - (1).
32, 33. Бөлмедегі қатысты ылғалдықты орнату тетігі – (2), (3).

1763.indd 19 10.06.2010 14:12:48

ҚАЗАҚ

34. Иондау режимін қосу/сөнд. Тетігі – (4).

ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТУ

Ескерту! Приборды тазаламас бұрын үнемі сөндіріп, желіден ажыратып отырыңыз.

Ащы су «шашыратқышта», корпустың ішкі бөліктерінде және су резервуарында минералдық шөгінділердің пайда болуын тудырады, бұл ылғалдандырғыштың жұмысының нашарлауына және интерьердің бөлшектерінде ақ жегінің пайда болуына әкеп соғады. Мұны болдырмас үшін апта сайын шашыратқышты тазалап отыру керек және мүмкіндігінше суды жиірек тазалап отыру керек, сондай-ақ сүзгі-картриджін тазалау қажет.

Сіз ылғалдандырғышты ұзақ уақыт бойы пайдаланбайтын болсаңыз: - резервуардан және «шашыратқыштың» жқмыс бөлігінен суды төгіп тастаңыз, резервуарды жуыңыз, «шашыратқыштың» жұмыс бөлігін және «шашыратқыштың» өзін тазалап жуып жіберіңіз, приборды әбден құрғатыңыз да оны сақтауға алып қойыңыз.

Апта сайынғы күтім

- Аптасына бір рет су резервуарын (11) және резервуардың (11) астындағы жұмыс бөлігін бейтарап жуғыш құралы бар ерітіндімен әбден жуыңыз. Осыдан кейін оларды сумен әбден шайыңыз.
- «Шашыратқышқа» (15) тазатқыш құралдың 5-10 тамшысын тамызып жіберіңіз де, 2-5 минуттай күтіңіз. Щетканы (18) пайдалана отырып, «шашыратқыштың» (15) бетіндегі жегіні кетіріп тастаңыз.

Ескертпе:

- *«шашыратқыш» үшін тазартқыш құрал ретінде шәйнектегі қақтарды кетіруге арналған құралды пайдалануға болады.*
- Прибордың корпусын суға немесе басқа да кез келген сұйықтыққа батырмаңыз.

Сүзгіні тазалау

Сүзгіні (13) тазалауды жиһаз заттарында «ақ қабаттардың» алғашқы белгілері пайда болған сәттен бастап жүргізіңіз

- Тұтқадан (10) ұстаңыз да, су резервуарын (10) корпустан (16) шешіп алыңыз.
- Резервуарды (11) аударыңыз, қақпақты (14) сағат тіліне қарсы бағытта бұрай отырып ашыңыз, сүзгі-картриджді (13) сағат тіліне қарсы бұрап шешіп алыңыз.
- Сүзгі-картриджді (13) су ағынының астында жуыңыз да она 50-60 минутқа еріген тұзы бар ерітіндіні (0,5 суға 2-3 үлкен қасық) ыдысқа салып қойыңыз, сүзгі-картриджді (13) шығарып алыңыз да, оны ағып тұрған судың астында жуып жіберіңіз.
- Сүзгі-картриджді (13) қайтадан қақпаққа (14) сағат тілінің бойымен бұрай отырып орнатыңыз.

Сүзгі-картриджді ауыстыру (13)

Сүзгі-картриджді (13) қажеттілігіне қарай ауыстырыңыз.

Сақтау

- Егер сіз приборды ұзақ уақыт пайдаланбайтын болсаңыз және оны алып қойғыңыз келсе, “шашыратқыштың” жұмыс бөлігімен бірге барлық бөлігінің құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.
- Резервуарда және «шашыратқыштың» жұмыс бөлігінде суы бар приборды сақтамаңыз.
- Сүзгі-картриджді сақтауға алып қоймас бұрын, оны тазалаңыз да, құрғатыңыз, сүзгі-картриджді салқын, көлеңкелі жерде сақтаңыз. Ылғалдандырғышты құрғақ, салқын, балалардың қолдары жетпейтін жерде сақтаңыз.

1763.indd 20 10.06.2010 14:12:48

АҚАУЛЫҚТАР МЕН ОЛАРДЫ ЖОЮ
Сервис орталығына бармас бұрын келесі ақаулықтармен танысыңыз:

Ақау	Мүмкін болатын себебі	Жою
Ылғалдандырғыш жұмыс істемей тұр	Прибор желіге қосылмаған	Приборды желіге қосыңыз.
	Резервуарда су жоқ	Резервуарға су толтырыңыз
«Будың» жағымсыз иісі бар	Жаңа прибор – бұл қалыпты жағдай	Су резервуарының қақпағын бұрап шешіп алыңыз да, оны салқын қараңғы жерге бірнеше сағатқа қойып қойыңыз
	Резервуардағы су лас	Резервуарды тазалап, оған таза суды толтырыңыз
“Будың” шығуының төменгі қарқындылығы	“Шашыратқыш” ластанған	Шашыратқыш элементін тазалаңыз
ҚБ пульті жұмыс істемей тұр	Кедергі ҚБ пульті мен ылғалдандырғыштағы датчиктің арасындағы кедергі	ҚБ пультінің қалыпты жұмыс істеуі үшін алып тастаңыз жойыңыз.
	ҚБ прульті мен ылғалдандырғыш арасындағы қашықтық үлкен	ҚБ пультін жұмыс істейтін аймақта пайдаланыңыз
	Қуат қорегінің элементі қуатсызданып қалған	Қуат қорегінің элементін ауыстырыңыз

ЕСКЕРТПЕ: Ащы суды қолданудан туған минералдық шөгінділерден прибордың бөлшектерін тазалау ережелері сақталмаса, онда прибордың жұмыс істеу тиімділігі төмендейді. Бұл жағдайда приборды тазалауды жүргізіңіз де, бұдан әрі сүзгіден өткізілген немесе тазартылған суды қолданыңыз.

ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАРЫ
Электрқорегі: 220 -230 В ~ 50 Гц
Қуаты: 30 Вт
Суға арналған ыдыс: 4,5 л
Судың жұмсалуы: ≥ 400мл/с
Ылғалдандыру ауданы: 35 м^2 дейін
12 сағатқа арналған таймер
Иондардың шығуы: 3.000.000 ион /см^2
Озонның шығуы: ≤ 0,05 PPM

Өндіруші алдын ала хабарламастан аспаптың сипаттамаларын өзгертуге құқылы.

Құралдың қызмет ету мерзімі - 3 жыл

Гарантиялық міндеттілігі
Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

CE *Бұл тауар EMC – жағдайларға сәйкес келеді негізгі Міндеттемелер 89/336/EEC Дерективаның ережелеріне енгізілген Төменгі Ережелердің Реттелуі (73/23 EEC)*

1763.indd 21 10.06.2010 14:12:48

ROMÂNĂ

UMIDIFICATOR DE AER

DESCRIERE

1. Buton setare intensitate ieşire „abur”
2, 3. Butoane setare umiditate relativă în încăpere
4. Buton pornire/oprire regim ionizare
5. Buton setare timp de funcționare a timerului
6. Buton pornire/oprire
7. Afişaj (fig. 1)
8. Capac cu orificii pentru ieşirea aburilor
9. Orificii ieşire abur
10. Mâner scoatere rezervor de pe corp
11. Rezervor pentru apă
12. Orificiu umplere cu apă
13. Filtru-cartuş
14. Capac rezervor de apă
15. “Pulverizator”
16. Corp
17. Telecomandă (fig. 2)
18. Perie pentru curățarea „pulverizatorului”

Notații pe afişaj (7) (fig. 1)

20. indicație nivel intensitate umidificare
21. pictogramă regim de setare a umidității
22. pictogramă vizualizare umiditate curentă în încăpere
23. indicație umiditate în încăpere/umiditate setată/timp de funcționare timer
24. indicație niveluri ieşire abur
25. indicație timp până la oprirea umidificatorului
26. pictogramă regim ionizare
27. pictogramă regim umiditate setată
28. pictogramă lipsa apei în rezervor

Telecomandă (19) (fig. 2)

29. buton pornire/oprire
30. buton setare timp funcționare timer
31. buton setare intensitate ieşire „abur”
32, 33. butoane setare umiditate relativă în încăpere
34. buton pornire/oprire regim ionizare

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Înainte de a folosi aparatul citiți cu atenție această instrucțiune, păstrați-o şi folosiți-o în continuare în calitate de material informativ.

- Asigurați-vă că tensiunea de funcționare a aparatului corespunde cu tensiunea rețelei de alimentare.
- Poziționați aparatul pe o suprafață plană, rezistentă la umiditate. Distanța de la pereți va constitui cel puțin 15 cm.
- Nu îndreptați duza umidificatorului spre mobila de lemn, aparate electrice, cărți sau obiecte care ar putea fi deteriorate de umiditate.
- Nu poziționați umidificatorul în locuri expuse razelor solare directe, temperaturilor înalte, în apropiere de calculatoare sau tehnică electronică sensibilă.
- Nu lăsați aparatul fără supraveghere în încăperea închisă, în caz contrar pe mobilier şi pereți se poate forma un condens, de aceea, se recomandă ca uşa din încăperea în care funcționează umidificatorul să rămână întredeschisă.
- Nu folosiți aparatul în afara încăperilor.
- Folosiți numai accesoriile detaşabile din setul de livrare.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Este necesară o atentă supraveghere atunci când aparatul este folosit de copii sau persoane cu abilități fizice reduse.
- Acest aparat nu este destinat pentru utilizare de către copii sau persoane cu abilități fizice reduse, dacă numai nu le-au fost făcute instrucțiuni clare şi corespunzătoare de către persoana responsabilă de securitatea lor privind utilizarea fără pericol a aparatului şi despre riscurile care pot apărea în caz de utilizare incorectă.
- Nu porniți aparatul în lipsa apei şi deconectați-l imediat ce rezervorul se va goli de apă.
- Nu folosiți apă gazată sau produse de parfumerie.
- Deconectați aparatul de la rețea înainte de a scoate rezervorul de apă.
- Nu acoperiți orificiile de ieşire a „aburului” şi evitați nimerirea în acestea a obiectelor străine.
- Nu scufundați corpul aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu transportați şi nu înclinați aparatul în timpul funcționării.
- Întotdeauna deconectați aparatul de la rețea şi goliți de apă rezervorul în timpul curățirii sau dacă nu folosiți umidificatorul. Dacă do-

1763.indd 22 10.06.2010 14:12:48

riți să mutați umidificatorul, mai întâi de toate deconectați-l de la rețea.
- Nu atingeți fişa de alimentare cu mâinile ude.
- Înainte de utilizare verificați integritatea cablului de alimentare şi asigurați-vă că acesta nu prezintă defecțiuni. Nu folosiți aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat.
- Nu demontați singuri aparatul, în caz de defecțiuni apelați la cel mai apropiat service autorizat.
- Curățiți cu regularitate aparatul, apărați pulverizatorul de zgârieri.
- Păstrați aparatul în locuri inaccesibile pentru copii.

NUMAI PENTRU UTILIZARE CASNICĂ

UTILIZAREA UMIDIFICATORULUI

Despachetați aparatul şi îndepărtați ambalajul. Verificați dacă aparatul nu prezintă defecțiuni. În caz de defecțiuni nu porniți aparatul.

Remarcă:
- *dacă aparatul a fost expus la temperaturi scăzute, înainte de prima conectare se recomandă ținerea acestuia timp de jumătate de oră la temperatura camerei.*
- *temperaturile indicate pentru funcționarea umidificatorului în încăpere sunt cuprinse între +5 şi +40°C, iar umiditatea relativă nu va depăşi 80%.*
- *temperatura apei folosite nu trebuie să fie mai mare de +40°C.*

Înainte de a conecta aparatul la rețea, asigurați-vă că tensiunea de funcționare a acestuia corespunde cu tensiunea din rețeaua de alimentare.

1. Apucați mânerul (10) şi scoateți rezervorul de apă (11) de pe corp (16).
2. Întoarceți rezervorul (11) cu fundul în sus, deschideți capacul (14), rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic. Umpleți rezervorul (11) cu cantitatea necesară de apă şi închideți capacul (14), rotindu-l în sensul acelor de ceasornic.
3. Montați rezervorul (11) cu apă pe corpul aparatului (16). Aşteptați puțin timp până compartimentul de lucru se va umple cu apă.
4. Conectați umidificatorul la rețea, veți auzi un semnal sonor.
5. Porniți umidificatorul apăsând butonul de pornire/oprire (6), se vor aprinde pictograma (22), intensitatea de ieşire a aburului (20, 24), precum şi valoarea umidității relative în încăpere (23).

Remarcă:
- *indiferent de regimul de funcționare, iluminarea auxiliară a afişajului (7) se va deconecta în 8 secunde, pentru vizualizarea indicațiilor regimului de funcționare curent apăsați orice buton de pe panoul de comandă sau de pe telecomandă.*
- *valoarea minimă posibilă a umidității relative în încăpere vizualizată este de 40%.*

6. Cu ajutorul butonului de setare a intensității de ieşire a „aburului" (1) puteți seta intensitatea necesară, care va fi vizualizată pe afişaj (7) prin indicația variabilă (20) sau (24).
7. Puteți seta valoarea necesară a umidității în încăpere (între 40 şi 80%, interval se setare 5%) cu ajutorul butoanelor (2, 3), pe afişaj (7) se va aprinde pictograma (21) şi indicațiile variabile ale umidității setate (23). Peste 5 secunde pe afişaj (7) se vor aprinde pictogramele (22, 27) şi indicația umidității relative în încăpere (23).
   Pentru a deconecta regimul de menținere automată a umidității setate în încăpere apăsați butonul (2) sau (3) până la apariția pe afişaj (7) a simbolurilor „ - - ".
8. Pentru a porni regimul de ionizare apăsați butonul (4), pe afişaj (7) se va aprinde pictograma (26). Pentru a opri ionizarea apăsați butonul (4) încă o dată, pictograma (26) se va stinge.
9. Puteți seta timpul de funcționare a umidificatorului cu ajutorul butonului de pornire a timer-ului (5). Apăsând butonul (5) setați timpul necesar de funcționare a umidificatorului de la 1 până la 12 ore, pe afişaj (7) vor fi vizualizate pictogramele (25) sau indicația digitală (23).
10. La golirea rezervorului (11), pe afişaj (7) se va aprinde pictograma (28), veți auzi un

1763.indd 23 10.06.2010 14:12:48

semnal sonor şi umidificatorul se va deconecta.
11. La terminarea funcționării opriți aparatul apăsând butonul (6).

TELECOMANDA (17)
Pentru un control mai comod al umidificatorului folosiți telecomanda.
Îndepărtați garnitura de izolare din locaşul pentru baterii, în cazul în care aceasta există, dacă bateria este livrată separat, atunci scoateți susținătorul bateriei, apăsând în prealabil pe fixator, introduceți bateria în susținător respectând polaritatea, introduceți susținătorul bateriei în telecomandă. Distanța între telecomandă şi umidificator nu trebuie să depăşească 5 metri, iar unghiul – 30°.

Corespunderea butoanelor pe telecomandă cu butoanele pe panoul de comandă al umidificatorului:
29. Buton pornire/oprire - (6).
30. Buton setare timp funcționare timer - (5).
31. Buton setare intensitate ieşire „abur" - (1).
32, 33. Butoane setare umiditate relativă în încăpere - (2), (3).
34. Buton pornire/oprire regim ionizare - (4).

ÎNTREȚINERE ŞI CURĂȚARE
Avertizare! Întotdeauna opriți şi deconectați aparatul de la rețea înainte de curățare.

Apa dură duce la apariția depunerilor minerale pe „pulverizator", părțile interioare ale corpului şi rezervorul de apă, ceea ce condiționează o funcționare mai proastă a umidificatorului şi apariția depunerilor albe pe obiectele de interior. Pentru a evita acest lucru este necesară curățarea săptămânală a pulverizatorului şi schimbarea cât mai frecventă a apei, precum şi curățarea filtrului-cartuş (13).
Dacă nu folosiți umidificatorul o perioadă de timp îndelungată: goliți de apă rezervorul şi compartimentul de lucru al „pulverizatorului", clătiți rezervorul, clătiți şi curățați compartimentul de lucru al „pulverizatorului" şi însăşi „pulverizatorul", uscați bine şi conservați aparatul.

Întreținere săptămânală
• O dată pe săptămână spălați bine rezervorul de apă (11) şi compartimentul de lucru de sub rezervor (11) cu un agent de curățare neutru. După care clătiți bine cu apă.
• Picurați 5-10 picături de agent de curățare pe „pulverizator" (15), aşteptați circa 2-5 minute. Folosind peria (18), îndepărtați depunerile de pe suprafața „pulverizatorului" (15).

Remarcă:
- *pentru curățarea „pulverizatorului" puteți folosi soluții detartrante pentru ceainice.*

• Nu scufundați corpul aparatului în apă sau oricare alte lichide.

Curățarea filtrului
• Curățați filtrul (13) dacă apar „depuneri albe" pe mobilier.
• Apucați mânerul (10) şi scoateți rezervorul de apă (10) de pe corp (16).
• Întoarceți rezervorul (11) cu fundul în sus, deschideți capacul (14), rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic, deschideți filtrul-cartuş (13), rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic.
• Spălați filtrul-cartuş (13) sub jet de apă şi introduceți-l pentru 50-60 de minute într-un vas cu soluție de sare de uz alimentar (2-3 linguri de masă la 0,5 litri de apă), scoateți filtrul-cartuş (13) şi clătiți sub jet de apă.
• Instalați filtrul-cartuş (13) înapoi pe capac (14), rotindu-l în sensul acelor de ceasornic.

Înlocuirea filtrului-cartuş (13)
Înlocuiți filtrul-cartuş (13) în măsura necesității.

Păstrarea
- Dacă nu intenționați să folosiți aparatul şi doriți să-l conservați, asigurați-vă că toate părțile acestuia sunt uscate, inclusiv compartimentul de lucru al „pulverizatorului".
- Nu păstrați aparatul cu apă în rezervor şi în compartimentul de lucru al „pulverizatorului".
- Înainte de a conserva filtrul-cartuş, curățați-l şi uscați-l, păstrați filtrul-cartuş la un loc răcoros şi întunecos.
  Păstrați umidificatorul la un loc răcoros, inaccesibil pentru copii.

1763.indd 24 10.06.2010 14:12:49

PROBLEMELE ŞI SOLUȚIONAREA ACESTORA

Înainte de a apela la un centru service familiarizați-vă cu următoarele probleme de funcționare:

Problemă	Cauza posibilă	Soluție
Umidificatorul nu funcționează	Aparatul nu este conectat la rețea	Conectați aparatul la rețea
	Lipseşte apa în rezervor	Umpleți rezervorul cu apă
„Aburul” are un miros neplăcut	Pentru un aparat nou este un lucru normal	Deschideți capacul rezervorului de apă şi lăsați rezervorul la un loc întunecos şi răcoros pentru câteva ore
	Apa din rezervor este murdară	Curățați rezervorul şi umpleți-l cu apă curată
Intensitate redusă de ieşire a „aburului”	„Pulverizatorul” este ancrasat	Curățați elementul pulverizatorului
Telecomanda nu funcționează	Există un obstacol între telecomandă şi sesizorul umidificatorului	Înlăturați piedica pentru o funcționare normală a telecomenzii
	Distanța dintre umidificator şi telecomandă este prea mare	Folosiți telecomanda în limitele zonei de funcționare
	Bateria este descărcată	Înlocuiți bateria

REMARCĂ
În caz de nerespectare a regulilor de curățare a părților aparatului de depunerile minerale provocate de folosirea apei dure, eficiența de funcționare a aparatului poate scădea. În acest caz curățați aparatul şi folosiți în continuare apă filtrată sau distilată.

SPECIFICAȚII TEHNICE
Alimentare: 220-230 V ~ 50 Hz
Putere: 30 W
Capacitate rezervor apă: 4,5 l
Rată umidificare: ≥ 400 ml/oră
Capacitate de umidificare: până la 35 m^2
Timer 12 ore
Ieşire ioni: 3.000.000 ioni/cm^2
Ieşire ozon: ≤ 0,05 PPM

Producătorul îi rezervează dreptul de a schimba caracteristicile aparatelor fără anunțare prealabilă.

Termenul de exploatare a aparatului – 3 ani.

Garanție
În legătură cu oferirea garanției pentru produsul dat, rugăm să Vă adresați la distribuitorul regional sau la compania, unde a fost procurat produsul dat. Serviciul de garanție se realizează cu condiția prezentării bonului de plată sau a oricărui alt document financiar, care confirmă cumpărarea produsului dat.

CE *Acest produs corespunde cerințelor EMC, întocmite în conformitate cu Directiva 89/336/EEC i Directiva cu privire la electrosecuritate/joasă tensiune (73/23 EEC).*

1763.indd 25 10.06.2010 14:12:49

ČESKÝ

ZVLHČOVAČ VZDUCHU

POPIS

1. Tlačítko ustavení intenzity východu «páry»
2, 3. Tlačítka ustavení poměrně vlhkosti v místnosti
4. Tlačítko zap/vyp. režimu ionizace
5. Tlačítko ustavení času práce časovače
6. Tlačítko zapojení/vypojení
7. Displej (obr. 1)
8. Víko s otvory pro východ « páry »
9. Otvory východu « páry »
10. Rukověť pro demontování rezervoáru s korpusu
11. Rezervoár pro vodu
12. Otvor pro lití vody
13. Filtr-kazeta
14. Víko rezervoáru
15. «Tryska»
16. Korpus
17. Pult dálkového řízení (obr. 2)
18. Mazáček pro leštění « trysky »

Označeni na displeji (7) (obr. 1)

20. indikace úrovně intenzity zvlažovaní
21. ikona režimu ustavení humidity
22. ikona zobrazení aktuální humidity v místnosti
23. indikace vlhkosti v místnosti/ ustavené vlhkosti /času práce časovače
24. indikace úrovně výpustu páry
25. indikace času do skončení práce zavlažovače
26. ikona režimu ionizaci
27. ikona režimu ustavené vlhkosti
28. ikona nedostatku vody v rezervoáru

Pult dálkového řízení (19) (obr. 2)

29. tlačítko zapojení/vypojení
30. tlačítko ustavení času práce časovače
31. tlačítko ustavení intenzity východu «páry»
32, 33. tlačítka ustavení poměrně vlhkosti v místnosti
34. tlačítko zap/vyp. režimu ionizace

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Před zahájením provozování přístroje pozorně pročtete současnou směrnici i zachovejte její, použijte její později jako informačního materiálu.

- Přesvědčte se, že provozní napětí přístroje odpovídá napětí sítě.
- Nastavujte přístroj na pravidelný, odolný proti vlhkosti povrch. Vzdálenost do stěn jistě neméně 15 cm.
- Ne řiďte trysku navlhčovače na dřevený nábytek, elektrické spotřebiče, knihy i na předměty, které můžou byt poškozené vláhou.
- Ne stavte zavlažovač v místech, vystavených účinku otevřených slunečních paprsků, vysokých teplot, nablízku počítači nebo citlivě elektronické techniky.
- Ne nechávejte přístroj bez dozoru v uzavřeném prostoru, v opačném případě na nábytku i stěnách může utvářet se kondenzát, proto dveře v místnost, kde pracuje zavlažovače, doporučuje se držet pootevřenými.
- Nesmí se využívat přístroj vně prostorů.
- Použijte jen snímatelné součásti výrobku, patřící do kompletu dodávky.
- Ne dovolujte děti využívat přístroj jako hračku.
- Buďte zejména pozorný, pokud přístroje používají děti nebo lidi s omezenými možnostmi.
- Definované vybavení ne je určeno pro použití děti i lidi s omezenými možnostmi, pokud jen jim ne dané vyhovující i jasný jim předpisy o bezpečném používání vybavení i těch nebezpečí, které mohou vznikat při jeho nesprávném používání osobou, odpovídající za jich bezpečnost.
- Ne spouštějte přístroj bez vody, i odpojíte jeho, jak jenom v nádržce dokonči voda.
- Nepoužívejte sycenou plynem vodu i kosmetických aditiv.
- Odpojujte přístroj od sítě před demontováním rezervoáru.
- Ne zavírejte otvory východu « páry » i ne přistoupejte dopadu v nich nepovolaných předmětů.
- Ne ponořujte korpus přístroje ve vodu nebo další kapaliny.
- Ne přesunujte i ne nachylujte přístroj během práci.

1763.indd 26 10.06.2010 14:12:49

- Vždy vypínejte přístroj od sítě i vylévejte vodu z nádržky během čištění nebo pokud vy ne používáte zvlhčovače. Pokud vy chcete přenést přístroj jinam, zpočátku odpojíte jeho od sítě.
- Ne dotýkejte se vidlice síťové šňůry mokrým rukama.
- Před použitím přístroje pozorně obhlédnete síťovou šňůru i přesvědčte se, že ona ne poškozena. Nepoužívejte přístroj při poškozené sítově šňůře.
- Ne demontujte přístroj samostatně, v případě odhalení poškození se obraťte v nejbližší autorizované servisní středisko.
- Pravidelně veďte čištění přístroje, ne přistupujte zjevu vrypu na zavlažovači.
- Chraňte přístroj v nedobytných pro dětí místech.

JEN PRO DOMACÍ POUŽITÍ

VYUŽITÍ ZVLHOVAČE

Vybalte přístroj i odkliďte balicí materiály. Ohledněte přístroj ve věci závad. Při výskytu závad ne spouštějte přístroj.

Poznámka:

- ***pokud zavlažovač byl podvržený záporným teplotám, to před prvním použitím se doporučuje vydržet jeho během 30 minut při vnitřní teplotě.***
- ***použijte zavlažovači za tepla v prostoru od +5 do +40˚C, i relativní vlhkosti méně 80%.***
- ***teplota používané vody nemá jé byt výše +40˚C.***

Před zapojením do sítě přesvědčte se, že napětí elektrické sítě odpovídá pracovnímu napětí přístroje.

1. Seberte se za rukověť (10) i odstraňte rezervoár (11) s korpusu (16).
2. Obraťte rezervoár (11), odšroubujte víko (14), obracením její proti směru hodinových ručiček. Naplníte rezervoár (11) potřebným množstvím vody i zašroubujte víko (14), obracením její ve směru hodinových ručiček.
3. Vložte naplněný rezervoár (11) na korpus přístroje (16). Čekejte nějakou dobu, potřebnou pro zaplnění pracovní sekci vodou.
4. Připojíte zavlažovač do sítě, přitom vy uslyšíte zvukový signál.
5. Zapněte zavlažovač stisknutím tlačítka zapojení/vypojení (6), přitom vzplane ikona (22), intenzity výpustu «páry» (20, 24), a také úroveň relativní humidity v místnosti (23).

Poznámka:

- ***nezávislé od režimu provozu nasvícení displeje (7) vypíná se přes 8 sekund, pro zobrazení údajů tekoucího režimu práce klepněte libovolné tlačítko na ovládacím panelu nebo pultu DR.***
- ***minimální možné zobrazení relativní vlhkostí v místnosti 40%.***

6. Tlačítkem ustanovení intenzity výpustu «páry» (1) Vy můžete určit potřebnou intenzitu, co zobrazuje se na displeji (7) měnící se indikací (20) a (24).
7. Vy můžete určit nutnou hodnotu humidity v místnosti (od 40 do 80%, krok ustavení 5%) pomocí tlačítek (2, 3), přitom na displeji (7) vzplane ikona (21) a blikající údaje stanovené vlhkosti (23). Přes 5 sekund na displeji (7) vzplanou ikony (22, 27) a zasvětí se údaj relativní humidity v místnosti (23).
   Pro vypnuti režimu automatického udržováni určené vlhkosti v místnosti stiskněte tlačítko (2) nebo (3) do výskytu na displeji (7) symbolů « - - ».
8. Pro spouštění režimu ionizaci klepněte tlačítko (4), přitom na displeji (7) vzplane ikona (26).
   Pro vypnutí režimu ionizaci klepněte tlačítko (4) ještě jednou, přitom ikona (26) zhasne.
9. Vy můžete ustanovit čas práce zavlažovače pomocí tlačítka zapnutí časovače (5). Stiskujíc tlačítko (5) ustavte nutný čas provozu zavlažovače od 1 do 12 hodin, co zobrazí se na displeji (7) ikony (25) nebo digitální indikací (23).
10. Při nedostatku vody v rezervoáru (11), na

1763.indd 27 10.06.2010 14:12:49

displeji (7) vzplane ikona (28), zazní zvukový signál a zvlhčovač vypne se.

11. Po skončení práce vypněte vybavení stisknutím tlačítka (6).

PULT DÁLKOVÉHO ŘÍZENÍ (17)

Do pohodlí řízení zavlažovačem užívejte pultu DR.

Jestli v bateriovém úseku je izolační vložka, vytáhnete jí, jestli napájecí součást dodává oddělené, vytáhnete držák elementu, vložte element napájení do držáku, řídíc polaritou, vložte držák elementu do pultu DR.

Vzdálenost od pultu dálkového ovládaní do zavlažovače na může byt víc než 5 metrů, a uhel – 30˚.

Shoda tlačítek na pultu DR do knoflíků na panelu řízení zavlažovače:

29. Tlačítko zapojení/vypojení - (6).
30. Tlačítko ustavení času práce časovače - (5).
31. Tlačítko ustavení intenzity východu « páry » - (1).
32, 33. Tlačítka ustavení poměrně vlhkosti v místnosti - (2), (3).
34. Tlačítko zap/vyp. režimu ionizace - (4).

OBSLUHA A ČIŠTĚNÍ

Varování! Vždy vypínejte i odpojujte přístroj od sítě před čištěním.

Tvrdá voda vyvolává objevení minerálních nánosů na « trysce », vnitřních částech pouzdra i vodojemu, co přivádí k pohoršení práce zavlažovače a výskytu bílého nánosu na věcích interiéru. V zamezení toho nutno týdenně čistit trysku i co možná častěji měnit vodu, a stejně tak vykonávat čištění filtru-kazety (13).

V případě jestliže vy ne hodláte využívat zavlažovače během dlouhé doby: - sceďte vodu z nádržky i z pracovní sekce «trysky», vysladťe nádržku, vysladťe i očistíte pracovní úsek «trysky» i samotnou «trysku», pečlivě usušíte i ukliďte přístroj na uschování.

Týdenní obsluha

- Jednou za týden pečlivě promývejte vodojem (11) i pracovní úsek pod rezervoárem (11) roztokem neutrálních mycích prostředků. Potom pečlivě spláchnete jich vodou.
- Kápnete 5-10 kapek čisticího prostředku na « trysku » (15), čekejte kolem 2-5 minut. Uživujíc mazaček (20), odkliďte pel s povrchu « trysky » (15).

Poznámka:

- ***jako čisticího prostředku do «trysky» lze využít prostředek na odstranění usazenin čajníků.***

- Ne ponořujte korpus přístroje ve vodu nebo jakékoliv další kapaliny.

Čištění filtru

- Veďte čištění filtru (13) při výskytu « bílého nánosu » na věcích nábytku.
- Seberte se za rukověť (10)) i svlečte vodojem (10) s pouzdra (16).
- Obraťte rezervoár (11), odšroubujte víko (14) obracením její proti směru hodinových ručiček, odšroubujte filtr-kazetu (13), obracením jeho proti směru hodinových ručiček.
- Promyjte filtr-kazetu (13) pod proudící vodou a umístěte jeho na 50-60 minut do nádrži z roztokem soli (2-3 polévkové lžíce do 0,5 litru vody), vyndejte filtr-kazetu (13) a vysladťe jeho pod proudící vodou.
- Vložte filtr-kazetu (13) zpět na víko (14), obracením jeho ve směru hodinových ručiček.

Výměna filtru-kazety (13)

Vykonejte výměnu filtru-kazety (13) dle nutnosti.

Uschování

- Pokud vy ne hodláte využívat přístrojů dlouhou dobu i chcete jeho uklidit, přesvědčte se, že všichni jeho díly suché, včetně pracovního úseku « trysky ».
- Ne chovejte přístroj s vodou v rezervoáru i v pracovním úseku « trysky »».
- Předtím jak uklidit na uschování filtr-kazetu, proveďte jeho čištění i vysušíte, chovejte filtr-kazetu v chladném temném místě.

1763.indd 28 10.06.2010 14:12:49

Chraňte zavlažovač v suchém chladném místě, nepřípustném pro děti.

POŠKOZENÍ A JÍCH ODSTRANĚNÍ
Před tým, jak obrátit se v servisní středisko, obeznejte se s následujícími defekty:

Porucha	Možný důvod	Odstranění
Zavlažovač ne pracuje	Přístroj ne zapojený na síť	Zapněte přístroj na síť
	Není vody v nádržce, indikátor (23) hoří červeným světlem	Naplníte nádržku vodou
«Pára» má nepříjemnou vůni	Nový přístroj - to je normální jev	Odšroubujte víko vodojemu i ostavte jeho v temném chladném místě na několik hodin
	V nádržce je znečištěna voda	Očistíte nádržku i naplníte její čistou vodou
Nízká intenzita východu «páry»	Zacpaná «tryska»	Očistíte součást trysky
Ne funguje pult DR	Překážka mezí pultem DR a vysilačem na zavlažovači	Odstraníte překážku pro normální provoz pultu DR
	Velká dálka mezí pultem DR a zavlažovači	Užívejte pultu DR v rozsahu provozní zóny
	Vybity element napájení	Vyměňte element napájení

POZNÁMKA:
Nejsou - li držené se předpisy čištění přístroje od minerálních nánosů, vyvolaných použitím tvrdě vody, efektivnost práce přístroje může snížit se. V takovém případě proveďte čištění přístroje a později použijte prosakovánu nebo destilovánu vodu.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY
Napájení: 220-230 v ~ 50 Hz
Výkon: 30 W
Nádrž pro vodu: 4,5 l
Odběr vody: ≥ 400ml/h
Prostor zvlhčování: do 35 m^2
Časovač na 12 hodin
Východ iontů: 3.000.000 Ion /cm^2
Východ ozonidu:≤ 0,05 PPM

Výrobce si vyhrazuje právo měnit charakteristiky přístroj bez předběžného oznámení.

Životnost přístroje - 3 roky

Záruka
Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.

CE *Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapěťových přístrojích.*

1763.indd 29 10.06.2010 14:12:49

УКРАЇНЬСКИЙ

ЗВОЛОЖУВАЧ ПОВІТРЯ

ОПИС

1. Кнопка встановлення інтенсивності виходу «пари»
2, 3. Кнопка встановлення відносної вологості в приміщенні
4. Кнопка увімкн./вимкн. режиму іонізації
5. Кнопка встановлення часу роботи таймеру
6. Кнопка увімкнення/вимкнення
7. Дисплей (рис. 1)
8. Кришка з отворами для виходу пари
9. Отвори виходу пари
10. Ручка для зняття резервуару з корпусу
11. Резервуар для води
12. Отвір для заливання води
13. Фільтр-картридж
14. Кришка резервуару для води
15. «Розпилювач»
16. Корпус
17. Пульт дистанційного керування (рис. 2)
20. Щіточка для чищення «розпилювача»

Позначки на дисплеї (7) (рис. 1)

20. індикація рівня інтенсивності зволожування
21. піктограма режиму встановлення вологості
22. піктограма відображення поточної вологості в приміщенні
23. індикація вологості в приміщенні/ заданої вологості/часу роботи таймеру
24. індикація рівнів виходу пари
25. індикація часу до закінчення роботи зволожувача
26. піктограма режиму іонізації
27. піктограма режиму заданої вологості
28. піктограма відсутності води в резервуарі

Пульт дистанційного керування (19) (рис. 2)

29. кнопка увімкнення/вимкнення
30. кнопка встановлення часу роботи таймера
31. кнопка встановлення інтенсивності виходу «пари»
32, 33. кнопка встановлення відносної вологості в приміщенні
34. кнопка увімкн./вимкн. режиму іонізації

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації приладу уважно прочитайте цю інструкцію та збережіть її, використовуйте її в подальшому в якості довідкового матеріалу.

- Переконайтесь, що робоча напруга приладу відповідає напрузі мережі.
- Встановлюйте прилад на рівній, вологостійкій поверхні. Відстань до стін повинна бути не менш ніж 15 см.
- Не спрямовуйте сопло зволожувача на дерев'яні меблі, електроприлади, книги та на предмети, які можуть бути пошкоджені вологою.
- Не розташовуйте зволожувач у місцях, що піддаються впливу прямих сонячних променів, високих температур, поблизу комп'ютерів або чутливої електронної техніки.
- Не залишайте прилад без нагляду в закритому приміщенні, інакше на меблях та стінах може утворитись конденсат, тому двері в приміщення, де працює зволожувач, рекомендується тримати дещо відкритими.
- Забороняється використовувати прилад поза приміщеннями.
- Використовуйте лише знімні деталі, що входять до комплекту поставки.
- Не дозволяйте дітям використовувати прилад в якості іграшки.
- Будьте особливо уважними, якщо прилад використовується

1763.indd 30 10.06.2010 14:12:49

дітьми або людьми з обмеженими можливостями.

- Цей пристрій не призначений для використання дітьми та людьми з обмеженими можливостями, якщо тільки особою, яка відповідає за їх безпеку, їм не було надано відповідні та зрозумілі для них вказівки щодо безпечного користування пристроєм та тих небезпек, що можуть виникати в разі його неправильного використання.
- Не вмикайте прилад без води та вимкніть його, щойно в резервуарі закінчиться вода.
- Не використовуйте газовану воду та парфумерні добавки.
- Відключайте прилад від мережі перед зняттям резервуару для води.
- Не закривайте отвори виходу «пари» та не допускайте потрапляння в них сторонніх предметів.
- Не занурюйте корпус приладу у воду або інші рідини.
- Не пересувайте та не нахиляйте прилад під час роботи.
- Завжди відключайте прилад від мережі та виливайте воду з резервуару під час чищення, або якщо ви не користуєтесь зволожувачем. Якщо ви бажаєте перенести прилад в інше місце, спочатку відключить його від мережі.
- Не торкайтесь вилки мережного шнуру мокрими руками.
- Перед використанням приладу уважно огляньте мережний шнур та переконайтесь, що він не пошкоджений. Не використовуйте прилад в разі пошкодженого мережного шнуру.
- Не розбирайте прилад самотужки, в разі виявлення несправності зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру.
- Регулярно проводіть чищення приладу, не допускайте появи подряпин на розпилювачі.
- Зберігайте прилад в недоступних для дітей місцях.

ТІЛЬКО ДЛЯ ДОМАШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ

ВИКОРИСТАННЯ ЗВОЛОЖУВАЧА

Розпакуйте прилад та зніміть пакувальні матеріали. Огляньте прилад на предмет пошкоджень. За наявності пошкоджень не вмикайте прилад.

Примітка:

- ***якщо зволожувач піддавався низьким температурам, тоді перед першим увімкненням рекомендується витримати його на протязі 30 хвилин при кімнатній температурі.***
- ***використовуйте зволожувач при температурі в приміщенні від +5 до +40˚С та відносній вологості менш ніж 80%.***
- ***температура використовуваної води не повинна бути вище +40˚С.***

Перед включенням в мережу переконайтесь, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі приладу.

1. Візьміться за ручку (10) та зніміть резервуар для води (11) з корпусу (16).
2. Перегорніть резервуар (11), відкрутіть кришку (14), обертаючи її проти годинникової стрілки. Наповніть резервуар (11) необхідною кількістю води та закрутіть кришку (14), обертаючи її за годинниковою стрілкою.
3. Встановіть наповнений резервуар (11) на корпус приладу (16). Почекайте деякий час, необхідний для заповнення робочого відсіку водою.
4. Підключить зволожувач до мережі, при

1763.indd 31 10.06.2010 14:12:49

цьому ви почуєте звуковий сигнал.

5. Увімкніть зволожувач, натиснувши кнопку увімкнення/вимкнення (6), при цьому загориться піктограма (22), інтенсивність виходу пари (20, 24), а також величина відносної вологості в приміщенні (23).

Примітка:

- ***незалежно від режиму роботи підсвічування дисплею (7) вимикається через 8 секунд; для відображення показань поточного режиму роботи натисніть будь-яку кнопку на панелі керування або на пульті ДК.***
- ***мінімально можливе відображення відносної вологості в приміщенні 40%.***

6. Кнопкою встановлення інтенсивності виходу «пари» (1) ви можете встановити необхідну інтенсивність, що відображається на дисплеї (7) індикацією, що змінюється (20) та (24).
7. Ви можете задати необхідне значення вологості в приміщенні (від 40 до 80%, крок встановлення 5%) за допомоги кнопок (2, 3), при цьому на дисплеї (7) загориться піктограма (21) та миготливі показники встановленої вологості (23).
   Через 5 секунд на дисплеї (7) загоряться піктограми (22, 27) та загориться показник відносної вологості в приміщенні (23).
   Для того щоб вимкнути режим автоматичної підтримки заданої вологості в приміщенні натискайте кнопку (2) або (3) до появи на дисплеї (7) символів « - - ».
8. Для того щоб увімкнути режим іонізації натисніть кнопку (4), при цьому на дисплеї (7) загориться піктограма (26). Для того щоб вимкнути іонізацію натисніть кнопку (4) ще раз, при цьому піктограма (26) погасне.
9. Ви можете встановити час роботи зволожувача за допомоги кнопки увімкнення таймера (5). Натискаючи на кнопку (5), встановіть необхідний час роботи зволожувача від 1 до 12 годин, що відображається на дисплеї (7) піктограмами (25) або цифровою індикацією (23).
10. В разі закінчення води в резервуарі (11), на дисплеї (7) загориться піктограма (28), пролунає звуковий сигнал та зволожувач вимкнеться.
11. Після завершення роботи вимкніть прилад, натиснувши на кнопку (6).

ПУЛЬТ ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ (17)

Для зручності керування зволожувачем використовуйте пульт ДК.

В разі наявності ізоляційної прокладки в батарейному відсіку зніміть її, якщо елемент живлення постачається окремо, тоді вийміть тримач елементу живлення, попередньо натиснувши на фіксатор, вставте елемент живлення в тримач, суворо дотримуючись полярності, вставте тримач елементу живлення в пульт ДК.

Відстань від пульту дистанційного керування до зволожувача не повинна перевищувати 5 метрів, а кут - 30˚.

Відповідність кнопок на пульті ДК кнопкам на панелі керування зволожувача:

29. Кнопка увімкнення/вимкнення - (6).
30. Кнопка встановлення часу роботи таймера – (5).
31. Кнопка встановлення інтенсивності виходу «пари» - (1).
32, 33. Кнопки встановлення відносної вологості в приміщенні - (2), (3).
34. Кнопка увімкн./вимкн. режиму іонізації – (4).

1763.indd 32 10.06.2010 14:12:49

ДОГЛЯД ТА ЧИЩЕННЯ

Попередження! Завжди відключайте та від'єднуйте прилад від мережі перед чищенням.

Жорстка вода викликає появу мінеральних відкладень на «розпилювачі», внутрішніх частинах корпусу та резервуарі для води, що приводить до погіршення роботи зволожувача та появи білого нальоту на предметах інтер'єру. Задля уникнення цього слід щонеділі очищати розпилювач та якомога частіше змінювати воду, а також виконувати чищення фільтра-картриджа (13).

В разі якщо ви не збираєтесь використовувати зволожувач протягом тривалого часу: злийте воду з резервуару та з робочого відсіку «розпилювача», промийте резервуар, промийте та очистіть робочий відсік «розпилювача» та сам «розпилювач», ретельно просушіть та приберіть прилад на зберігання.

Щотижневий догляд

- Раз на тиждень ретельно промивайте резервуар для води (11) та робочий відсік під резервуаром (11) розчином нейтрального миючого засобу. Після цього ретельно сполосніть їх водою.
- Капніть 5-10 крапель очисного засобу на «розпилювач» (15), почекайте близько 2-5 хвилин. Використовуючи щіточку (18), видаліть наліт з поверхні «розпилювача» (15).

Примітка:

- ***в якості очисного засобу для «розпилювача» можна використовувати засіб для видалення накипу в чайниках.***

- Не занурюйте корпус приладу у воду або будь-які інші рідини.

Чищення фільтра

- Виконуйте чищення фільтра (13) при перших ознаках появи «білого нальоту» на предметах меблів.
- Візьміться за ручку (10) й зніміть резервуар для води (10) з корпусу (16).
- Перегорніть резервуар (11), відкрутіть кришку (14), обертаючи її проти годинникової стрілки, відкрутіть фільтр-картридж (13), обертаючи його проти годинникової стрілки.
- Промийте фільтр-картридж (13) під струменем води та покладіть його на 50-60 хвилин у ємність з розчином повареної солі (2-3 столові ложки на 0,5 літрів води), вийміть фільтр-картридж (13) та промийте його під проточною водою.
- Встановіть фільтр-картридж (13) назад на кришку (14), обертаючи його за годинниковою стрілкою.

Заміна фільтра-картриджа (13)

Виконуйте заміну фільтра-картриджа (13), коли буде необхідно.

Зберігання

- Якщо ви не збираєтесь користуватись приладом тривалий час та бажаєте його прибрати, переконайтесь, що всі його частини сухі, включаючи робочий відсік «розпилювача».
- Не зберігайте прилад з водою в резервуарі та в робочому відсіку «розпилювача».
- Перш ніж прибрати фільтр-картридж на зберігання, виконайте його чищення та висушіть, зберігайте фільтр-картридж в прохолодному, затемненому місці.

  Зберігайте зволожувач в сухому, прохолодному місці, недоступному для дітей.

1763.indd 33 10.06.2010 14:12:49

УКРАЇНЬСКИЙ

НЕСПРАВНОСТИ ТА ЇХ УСУНЕННЯ

Перш ніж звертатись до сервісного центру, ознайомтесь з наступними несправностями:

Несправність	Можлива причина	Усунення
Зволожувач не працює	Прилад не включений в мережу	Включіть прилад в мережу
	Нема води в резервуарі	Наповніть резервуар водою
«Пара» має неприємний запах	Новий прилад - це нормальне явище	Відкрутіть кришку резервуара для води й залиште його в темному, прохолодному місці на декілька годин
	В резервуарі забруднена вода	Очистіть резервуар й наповніть його чистою водою
Мала інтенсивність виходу «пари»	Забруднений «розпилювач»	Очистіть елемент розпилювача
Не працює пульт ДК	Перешкода між пультом ДК та датчиком на зволожувачі	Уберіть перешкоду для нормальної роботи пульта ДК
	Велика відстань між пультом ДК та зволожувачем	Використовуйте пульт ДК в межах робочої зони
	Розряджений елемент живлення	Замініть елемент живлення

ПРИМІТКА:

Якщо правила очищення частин приладу від мінеральних відкладень, викликаних використанням жорсткої води, не виконуються, ефективність роботи приладу може знизитись. В цьому випадку здійсніть очищення приладу та в подальшому використовуйте фільтровану або дистильовану воду.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електроживлення: 220-230 В ~ 50 Гц
Потужність: 30 Вт
Ємність для води: 4,5 л
Витрата води: >= 400 мл/год
Площа зволоження: до 35 м^2
Таймер на 12 годин
Вихід іонів: 3.000.000 іон /см^2
Вихід озону: <= 0,05 PPM

Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.

Термін служби приладу – 3 роки

Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

CE *Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.*

1763.indd 34 10.06.2010 14:12:49

УВІЛЬГАТНЯЛЬНІК ПАВЕТРА

АПІСАННЕ

1. Кнопка ўсталёўкі інтэнсіўнасці выйсця “пары”
2, 3. Кнопкі ўсталёўкі адноснай вільготнасці ў памяшканні
4. Кнопка ўкл./выкл. рэжыму іанізацыі
5. Кнопка ўсталёўкі часу працы таймера
6. Кнопка ўключэння/выключэння
7. Дысплей (мал. 1)
8. Вечка з адтулінамі для выйсця пары
9. Адтуліны выйсця пары
10. Ручка для здымання рэзервуара з корпуса
11. Рэзервуар для вады
12. Адтуліна для залівання вады
13. Фільтр-картрыдж
14. Вечка рэзервуара для вады
15. “Распыляльнік”
16. Корпус
17. Пульт дыстанцыйнага кіравання (мал. 2)
18. Шчотачка для чысткі “распыляльніка”

Абазначэнні на дысплеі (7) (мал. 1)

20. індыкацыя ўзроўня інтэнсіўнасці ўвільгатнення
21. піктаграма рэжыму ўсталёўкі вільготнасці
22. піктаграма адлюстравання бягучай вільготнасці ў памяшканні
23. індыкацыя вільготнасці ў памяшканні/зададзенай вільготнасці/часу працы таймера
24. індыкацыя ўзроўняў выйсця пары
25. індыкацыя часу да заканчэння працы ўвільгатняльніка
26. піктаграма рэжыму іанізацыі
27. піктаграма рэжыму зададзенай вільготнасці
28. піктаграма адсутнасці вады ў рэзервуары

Пульт дыстанцыйнага кіравання (19) (мал. 2)

29. кнопка ўключэння/выключэння
30. кнопка ўсталёўкі часу працы таймера
31. кнопка ўсталёўкі інтэнсіўнасці выйсця “пары”
32, 33. кнопкі ўсталёўкі адноснай вільготнасці ў памяшканні
34. кнопка ўкл./выкл. рэжыму іанізацыі

МЕРЫ БЯСПЕКІ

Перад пачаткам эксплуатацыі прыбора ўважліва прачытайце дадзеную інструкцыю і захавайце яе, выкарыстоўвайце яе ў далейшым у якасці даведкавага матэрыялу.

- Пераканайцеся, што працоўнае напружанне прыбора адпавядае напружанню сеткі.
- Усталёўвайце прыбор на роўнай, вільгацетрывалай паверхні. Адлегласць да сцен павінна быць не меней 15 см.
- Не накіроўвайце сопла ўвільгатняльніка на драўляную мэблю, электрапрыборы, кнігі і на прадметы, якія могуць быць пашкоджаны вільгаццю.
- Не размяшчайце ўвільгатняльнік у месцах, падвержанных уздзеянню прамых сонечных прамянёў, высокіх тэмператур, зблізку кампутараў ці адчувальнай электроннай тэхнікі.
- Не пакідайце прыбор без нагляду ў зачыненым памяшканні, у адваротным выпадку на мэблі і сценах можа ўтварыцца кандэнсат, таму дзверы ў памяшканне, дзе працуе ўвільгатняльнік, рэкамендуецца трымаць прыадчыненай.
- Забараняецца выкарыстоўваць прыбор па-за памяшканнямі.
- Выкарыстоўвайце толькі здымныя дэталі, якія ўваходзяць у камплект пастаўкі.
- Не дазваляйце дзецям выкарыстоўваць прыбор у якасці цацкі.
- Будзьце асабліва ўважлівыя, калі прыбор выкарыстоўваецца дзецьмі ці людзьмі з абмежаванымі магчымасцямі.
- Дадзеная прылада не прызначана

1763.indd 35 10.06.2010 14:12:49

для выкарыстання дзецьмі і людзьмі з абмежаванымі магчымасцямі, калі толькі ім не дадзены адпаведныя і зразумелыя ім інструкцыі пра бяспечнае карыстанне прыладай і тых небяспеках, якія могуць узнікаць пры яго няправільным карыстанні асобай, якая адказвае за іх бяспеку.

- Не ўключайце прыбор без вады і адключыце яго, як толькі ў рэзервуары скончыцца вада.
- Не выкарыстоўвайце газаваную ваду і парфумерныя дабаўкі.
- Адключайце прыбор ад сеткі перад здыманнем рэзервуара для вады.
- Не зачыняйце адтуліны выйсця "пары" і не дапушчайце траплення ў іх старонніх прадметаў.
- Не апускайце корпус прыбора ў ваду ці іншыя вадкасці.
- Не перасоўвайце і не нахіляйце прыбор падчас працы.
- Заўсёды адключайце прыбор ад сеткі і вылівайце ваду з рэзервуара падчас чысткі ці калі вы не карыстайцеся ўвільгатняльнікам. Калі вы жадаеце перанесці прыбор у іншае месца, спачатку адключыце яго ад сеткі.
- Не датыкайцеся да вілкі сеткавага шнура мокрымі рукамі.
- Перад выкарыстаннем прыбора ўважліва агледзьце сеткавы шнур і пераканайцеся, што ён не пашкоджаны. Не выкарыстоўвайце прыбор пры пашкоджаным сеткавым шнуры.
- Не разбірайце прыбор самастойна, у выпадку выяўлення няспраўнасці звярніцеся ў найблізкі аўтарызаваны сэрвісны цэнтр.
- Рэгулярна праводзьце чыстку прыбора, не дапушчайце з'яўлення драпін на распыляльніку.
- Захоўвайце прыбор у недаступных для дзяцей месцах.

ТОЛЬКІ ДЛЯ ХАТНЯГА ВЫКАРЫСТАННЯ

ВЫКАРЫСТАННЕ ЎВІЛЬГАТНЯЛЬНІКА

Распакуйце прыбор і выдаліце пакавальныя матэрыялы. Агледзьце прыбор на прадмет пашкоджанняў. Пры наяўнасці пашкоджанняў не ўключайце прыбор.

Нататка:

- ***калі ўвільгатняльнік быў схільны адмоўным тэмпературам, то перад першым уключэннем рэкамендуецца вытрымаць яго на працягу 30 хвілін пры пакаёвай тэмпературы.***
- ***выкарыстоўвайце ўвільгатняльнік пры тэмпературы ў памяшканні ад +5 да +40°C, і адноснай вільготнасці меней 80%.***
- ***тэмпература выкарыстоўваемай вады не павінна быць вышэй +40°C.***

Перадуключэннемусеткупераканайцеся, што напружанне электрычнай сеткі адпавядае працоўнаму напружанню прыбора.

1. Вазьміцеся за ручку (10) і зніміце рэзервуар для вады (11) з корпуса (16).
2. Перавярніце рэзервуар (11), адкруціце вечка (14), паварочваючы яе супраць гадзіннікавай стрэлкі. Напоўніце рэзервуар (11) неабходнай колькасцю вады і закруціце вечка (14), паварочваючы яе па гадзіннікавай стрэлцы.
3. Усталюйце напоўнены рэзервуар (11) на корпус прыбора (16). Пачакайце некаторы час, неабходны для запаўнення працоўнага адсека вадой.
4. Падлучыце ўвільгатняльнік да сеткі, пры гэтым вы пачуеце гукавы сігнал.
5. Уключыце ўвільгатняльнік, націснуўшы кнопку ўключэння/выключэння (6), пры гэтым загарацца піктаграма (22), інтэнсіўнасць выйсця пары (20, 24), а таксама велічыня адноснай вільготнасці ў памяшканні (23).

1763.indd 36 10.06.2010 14:12:49

Нататка:

- ***незалежна ад рэжыму працы падсвятленне дысплея (7)адключаецца праз 8 секунд, для адлюстравання сведчанняў бягучага рэжыму працы націсніце любую кнопку на панэлі кіравання ці на пульце ДК.***
- ***мінімальнае магчымае адлюстраванне адноснай вільготнасці ў памяшканні 40%.***

6. Кнопкай усталёўкі інтэнсіўнасці выйсця “пары” (1) вы можаце ўсталяваць неабходную інтэнсіўнасць, што адлюстроўваецца на дысплеі (7) зменлівай індыкацыяй (20) і (24).
7. Вы можаце задаць неабходнае значэнне вільготнасці ў памяшканні (ад 40 да 80%, крок усталёўкі 5%) пры дапамозе кнопак (2, 3), пры гэтым на дысплеі (7) загарыцца піктаграма (21) і мігаючыя сведчанні ўсталяванай вільготнасці (23). Праз 5 секунд на дысплеі (7) загарацца піктаграмы (22, 27) і загарыцца сведчанне адноснай вільготнасці ў памяшканні (23).
   Для выключэння рэжыму аўтаматычнага падтрымання зададзенай вільготнасці ў памяшканні націскайце кнопку (2) ці (3) да з’яўлення дысплеі (7) знакаў “ - - “.
8. Для ўключэння рэжыму іанізацыі націсніце кнопку (4), пры гэтым на дысплеі (7) загарыцца піктаграма (26). Для выключэння іанізацыі націсніце кнопку (4) яшчэ раз, пры гэтым піктаграма (26) згасне.
9. Вы можаце ўсталяваць час працы ўвільгатняльніка з дапамогай кнопкі ўключэння таймера (5). Націскаючы на кнопку (5) усталюйце неабходны час працы ўвільгатняльніка ад 1 да 12 гадзін, што адлюстроўваецца на дысплеі (7) піктаграмамі (25) ці лічбавай індыкацыяй (23).
10. Пры заканчэнні вады ў рэзервуары (11), дысплеі (7) загарыцца піктаграма (28), прагучыць гукавы сігнал і ўвільгатняльнік выключыцца.
11. Па заанчэнню працы выключыце прыбор, націснуўшы на кнопку (6).

ПУЛЬТ ДЫСТАНЦЫЙНАГА КІРАВАННЯ (17)

Для зручнасці кіравання ўвільгатняльніком выкарыстоўвайце пульт ДК.

Пры наяўнасці ізаляцыйнай пракладкі ў батарэйным адсеку, выдаліце яе, калі элемент сілкавання пастаўляецца асобна, то выміце трымальнік элемента сілкавання, устаўце элемент сілкавання ў трымальнік, строга адпаведна палярнасці, устаўце трымальнік элемента сілкавання ў пульт ДК.

Адлегласць ад пульта дыстанцыйнага кіравання да ўвільгатняльніка не павінна перавышаць 5 метраў, а вугал - 30°.

Адпаведнасць кнопак на пульце ДК кнопкам на панэлі кіравання ўвільгатняльніка:

29. Кнопка ўключэння/выключэння - (6).
30. Кнопка ўсталёўкі часу працы таймера - (5).
31. Кнопка ўсталёўкі інтэнсіўнасці выйсця “пары” - (1).
32, 33. Кнопкі ўсталёўкі адноснай вільготнасці ў памяшканні - (2), (3).
34. Кнопка ўкл./выкл. рэжыму іянізацыі - (4).

ДОГЛЯД І ЧЫСТКА

Папярэджанне! Заўсёды выключайце і адлучайце прыбор ад сеткі перад чысткай.

Цвёрдая вада выклікае з’яўленне мінеральных адкладаў на “распыляльніку”, унутраных частках корпуса і рэзервуары для вады, што прыводзіць да пагаршэння працы ўвільгатняльніка і з’яўленню белага

1763.indd 37 10.06.2010 14:12:49

налёту на прадметах інтэр'еру. У пазбяганні гэтага неабходна штотыдзень чысціць распыляльнік і як мага часцей змяняць ваду, а гэтак жа рабіць чыстку фільтра-картрыджа (13).

У выпадку, калі вы не збіраецеся выкарыстоўваць увільгатняльнік доўгі час часу: - зліце ваду з рэзервуара і з працоўнага адсека "распыляльніка", прамыйце рэзервуар, прамыйце і ачысціце працоўны адсек "распыляльніка" і сам "распыляльнік", старанна прасушыце і прыбярыце прыбор на захоўванне.

Штотыднёвы догляд

- Раз у тыдзень старанна прамывайце рэзервуар для вады (11) і працоўны адсек пад рэзервуарам (11) растворам нейтральнага мыйнага сродку. Пасля гэтага старанна спаласніце іх вадой.
- Капніце 5-10 кропель ачышчальнага сродку на "распыляльнік" (15), пачакайце каля 2-5 хвілін. Выкарыстоўваючы шчотачку (18), выдаліце налёт з паверхні "распыляльніка" (15).

Нататка:

- ***у якасці ачышчальнага сродку для "распыляльніка" можна выкарыстоўваць сродак для выдалення накіпу ў чайніках.***

- Не апускайце корпус прыбора ў ваду ці любыя іншыя вадкасці.

Чыстка фільтра

- Праводзьце чыстку фільтра (13) пры першых прыкметах з'яўлення "белага налёту" на прадметах мэблі.
- Вазьміцеся за ручку (10) і зніміце рэзервуар для вады (10) з корпуса (16).
- Перавярніце рэзервуар (11), адкруціце вечка (14) паварочваючы яго супраць гадзіннікавай стрэлкі, адкруціце фільтр-картрыдж (13), паварочваючы яго супраць гадзіннікавай стрэлкі.
- Прамыйце фільтр-картрыдж (13) пад струмнем вады і змясціце яго на 50-60 хвілін у ёмістасць з растворам павараной солі (2-3 сталовыя лыжкі на 0,5 літра вады), выміце фільтр-картрыдж (13) і прамыйце яго пад праточнай вадой.
- Усталюйце фільтр-картрыдж (13) назад на вечка (14), паварочваючы яго па гадзіннікавай стрэлцы.

Замена фільтра-картрыджа (13)

Рабіце замену фільтра-картрыджа (13) па меры неабходнасці.

Захоўванне

- Калі вы не збіраецеся карыстацца прыборам працяглы час і жадаеце яго прыбраць, пераканайцеся, што ўсе яго часткі сухія, уключаючы працоўны адсек "распыляльніка".
- Не захоўвайце прыбор з вадой у рэзервуары і ў працоўным адсеку "распыляльніка".
- Перад тым як прыбраць на захоўванне фільтр-картрыдж, правядзіце яго чыстку і высушыце, захоўвайце фільтр-картрыдж, у прахалодным прыцемненым месцы.

  Захоўвайце ўвільгатняльнік у сухім прахалодным месцы, недаступным для дзяцей.

1763.indd 38 10.06.2010 14:12:49

НЯСПРАЎНАСЦІ І ІХ УСТАРАНЕННЕ

Перад зваротам у сэрвісны цэнтр азнаёмцеся з наступнымі няспраўнасцямі:

Няспраўнасць	Магчымая прычына	Устараненне
Увільгатняльнік не працуе	Прыбор не ўключаны ў сетку	Уключыце прыбор у сетку
	Няма вады ў рэзервуары	Напоўніце рэзервуар вадой
“Пара” мае непрыемны пах	Новы прыбор - гэта звычайная з’ява	Адкруціце вечка рэзервуара для вады і пакіньце яго ў цёмным прахалодным месцы на некалькі гадзін
	У рэзервуары забруджаная вада	Ачысціце рэзервуар і напоўніце яго чыстай вадой
Малая інтэнсіўнасць выйсця “пары”	Забруджаны “распыляльнік”	Ачысціце элемент распыляльніка
Не працуе пульт ДК	Перашкода паміж пультам ДК і датчыкам на ўвільгатняльніку	Устараніце перашкоду для звычайнай працы пульта ДК
	Вялікая адлегласць паміж пультам ДК і ўвільгатняльніком	Выкарыстоўвайце пульт ДК ў межах працоўнай зоны
	Разраджаны элемент сілкавання	Замяніце элемент сілкавання

НАТАТКА

Калі не выконваюцца правілы ачысткі частак прыбора ад мінеральных адкладаў, выкліканых выкарыстаннем цвёрдай вады, эфектыўнасць працы прыбора можа зменшыцца. У гэтым выпадку зрабіце чыстку прыбора і ў далейшым выкарыстоўвайце фільтраваную ці дыстыляваную ваду.

ТЭХНІЧНЫЯ ХАРАКТАРЫСТЫКІ

Электрасілкаванне: 220-230 В ~ 50 Гц
Магутнасць: 30 Вт
Ёмістасць для вады: 4,5 л
Расход вады: >= 400 мл/ч
Плошча увільгатнення: да 35 м^2
Таймер на 12 гадзін
Выхад іонаў: 3.000.000 іон /см^2
Выхад азону: <= 0,05 PPM

Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбора без папярэдняга паведамлення.

Тэрмін службы прыбора - 3 гадоў

Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могут быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

CE *Дадзены выраб адпавядае патрабаванням EMC, якія выказаны ў дырэктыве ЕС 89/336/EEC, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 ЕС)*

1763.indd 39 10.06.2010 14:12:49

ЎЗБЕК

HAVONI NAMLAGICH

ASOSIY QISMLARI

1. «Bug'» chiqish kuchini belgilash tugmasi
2. 3. Xonadagi nisbiy namlikni belgilash tugmasi
4. Havo ionlanishini ishlatish/o'chirish tugmasi
5. Taymer ishlash vaqtini qo'yish tugmasi
6. Ishlatish/o'chirish tugmasi
7. Displey (1-rasm)
8. Bug' chiqish joyi ochilgan qopqoq
9. Bug' chiqish joyi
10. Suv idishini korpusdan olish dastagi
11. Suv idishi
12. Suv quyish joyi
13. Kartrijli filtr
14. Suv idish qopqog'i
15. «Purkagich»
16. Korpus
17. Olisdan boshqarish pulti (2-rasm)
18. «Purkagich»ni tozalash cho'tkasi

Displeydagi (7) alomatlar ma'nosi (1-rasm)

20. namlash darajasini ko'rsatish alomati
21. namlash holatida ishlayotganini ko'rsatish alomati
22. ayni damdagi xona havosi namligini ko'rsatish alomati
23. xonadagi namlikni/belgilangan namlikni/ taymer qo'yilgan vaqtni ko'rsatish alomati
24. bug' chiqish darajasini ko'rsatish alomati
25. namlagich o'chishiga qolgan vaqtni ko'rsatish alomati
26. ionlash holatida ishlayotganini ko'rsatish alomati
27. belgilangan namlikni ko'rsatish tugmasi
28. idishda suv qolmaganini ko'rsatish alomati

Olisdan boshqarish pulti (19) (2-rasm)

29. ishlatish/o'chirish tugmasi
30. taymer ishlash vaqtini qo'yish tugmasi
31. «bug'» chiqish kuchini belgilash tugmasi
32. 33. xonadagi nisbiy namlikni belgilash tugmasi
34. ionlash xususiyatini ishlatish/o'chirish tugmasi

XAVFCIZLIK QOIDALARI

Ishlatishdan oldin foydalanish qoidalarini diqqat bilan o'qib chiqing va keyinchalik kerak bo'lganda o'qish uchun saqlab olib qo'ying.

- Jihoz ishlaydigan elektr quvvati elektr tarmog'idagi quvvatga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.
- Jihozni tekis va namga chidamli joyga qo'ying. Jihoz bilan devor orasi kamida 15 sm bo'lishi kerak.
- Bug' chiqadigan joyini yog'och mebel, elektr jihozlari, kitob va nam tekkanda shikastlanadigan boshqa ashyolarga qaratmang.
- Namlash vositasini quyosh nuri tushib turadigan, harorat baland joylarga, kompyuter yoki nam ta'sir qiladigan elektron texnika yaqiniga qo'ymang.
- Jihozni yopiq xonalarda qarovsiz qoldirmang, aks holda devor bilan mebel yuzasida tomchi paydo bo'lishi mumkin, shuning uchun namlash vositasi ishlatilayotgan xona eshigini qiya ochiq qoldirish tavsiya etiladi.
- Jihozni xonadan tashqarida ishlatish ta'qiqlanadi.
- Faqat jihoz bilan qo'shib beriladigan yechiladigan qismlarnigina ishlating.
- Bolalar jihozni o'yinchoq qilib o'ynashlariga ruxsat bermang.
- Jihozni bolalar yoki imkoniyati cheklangan insonlar ishlatganda ayniqsa ehtiyot bo'ling.
- Ushbu jihoz bolalar va imkoniyati cheklangan insonlar ishlatishi uchun mo'ljallanmagan, ular uchun mas'ul shaxslar uni to'g'ri ishlatish qoidalarini va noto'g'ri ishlatganda qanday xavf bo'lishi mumkiniligini tushunarli qilib o'rgatgandan so'nggina ular jihozni ishlatishlari mumkin.
- Jihozni suvsiz ishlatmang, idishda suv qolmagan bo'lsa darhol o'chirib qo'ying.
- Gazlangan suv va xushbo'y hid chiqaradigan vositalarni ishlatmang.
- Suv idishini olishdan oldin jihozni elektrdan uzib qo'ying.
- «Bug'»chiqadigan joyini berkitib qo'ymang, unga biror jism tushirmang.
- Jihoz korpusini suvga yoki boshqa suyuqlikka tushirmang.

1763.indd 40 10.06.2010 14:12:49

- Ishlayotgan jihozni boshqa joyga olmang, qiyshaytirmang.
- Namlash vositasini ishlatmaganda yoki tozalashdan oldin albatta elektrdan uzib, suvini to'kib tashlang. Jihozni boshqa joyga olishdan oldin elektrdan uzib qo'ying.
- Elektr vilkasini xo'l qo'l bilan ushlamang.
- Jihozni ishlatishdan oldin elektr shnuri shikastlanmaganini tekshirib ko'ring. Elektr shnuri shikastlangan jihozni ishlatmang.
- Jihozni o'zingiz qismlarga ajratmang, biror joyi buzilganda vakolatli ustaxonaga olib boring.
- Jihozni doyim tozalab turing, purgagich tirnalmasligiga ham qarab turing.
- Jihozni bolalarning qo'li yetmaydigan joyda saqlang.

FAQAT UY SHAROITIDA ISHLATISHGA MO'LJALLANGAN

NAMLAGICHNI ISHLATISH

Jihozni qutisidan olib o'ralgan ashyolarni olib tashlang. Jihozning biror joyi shikastlanmaganini tekshirib ko'ring. Biror joyi shikastlangan bo'lsa jihozni ishlatmang.

Eslatma:

- *Jihoz sovuq haroratda qolgan bo'lsa birinchi marta ishlatishdan oldin 30 daqiqa xona haroratida turishi kerak bo'ladi.*
- *Jihozni harorat +5 dan +40°C darajagacha va nisbiy namlik kamida 80% bo'lgan xonada ishlating.*
- *Ishlatiladigan suv harorati +40°C darajadan ko'p bo'lmasligi kerak.*

Elektrga ulashdan oldin elektr tarmog'idagi quvvat jihoz ishlaydigan quvvatga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.

1. Dastagidan (10) ushlab suv idishini (11) korpusdan (16) chiqarib oling.
2. Suv idishini (11) ag'darib, soat miliga teskari burab, qopqog'ini (14) oching. Suv idishiga (11) keragicha suv solib, soat mili tomonga burab, qopqog'ini (14) yoping.
3. Suv solingan idishni (11) jihoz korpusiga (16) mahkamlab qo'ying. Jihoz ish bo'lmasi suvga to'lguncha bir oz kutib turing.
4. Namlagichni elektrga ulang, shunda ovoz eshitiladi
5. Ishlatish/o'chirish tugmasini (6) bosib namlagichni ishlating, shunda alomat (22) yonadi, bug' chiqish kuchini ko'rsatish alomati (20, 24) va xonadagi nisbiy namlikni ko'rsatish alomati (23) yonadi.

Eslatma: har safar tugma bosilganda ovoz eshitiladi.

- *qaysi holatda ishlayotganiga qaramay 8 sekunddan so'ng display yoritgichi o'chadi, ayni damdagi ishlash holatini k'orish uchun boshqaruv panelidagi yoki olisdan boshqarish pultidagi istalgan bitta tugma bosiladi.*
- *honadagi namlik eng kam ko'rsatgichi 40 foizdan kam bo'lmaydi.*

6. "Bug' chiqish kuchini belgilash tugmasini (1) bosib chiqish kuchini keraklicha o'zgartirishingiz mumkin va belgilangan ko'rsatgich displeyda (7) o'zgarib turuvchi alomat sifatida (20) va (24) ko'rinadi.
7. Tugmalarni (2,3) bosib xonadagi namlik darajasini (5% oraliqda 40 foizdan 80 foizgacha) belgilashingiz mumkin, shunda displeyda (7) tegishli alomat (21) yorishadi va xonadagi belgilangan namlik ko'rsargichi (23) o'chib-yonib turadi.
   Belgilangan xona namligini avtomatik saqlab turish holatini o'chirish uchun, displeyda (7) « - - » alomatlari ko'ringuncha, (2) yoki (3) tugmalarni bosing.
8. Ionlash xususiyatini ishlatish uchun tugmani (4) bosing, shunda displeyda (7) buning alomati (26) yorishadi. Ionlashni o'chirish uchun tugmani (4) yana bir marta bosing, shunda buning alomati (26) o'chadi.
9. Taymerni ishlatish tugmasini (5) bosib namlagich ishlaydigan vaqtni qo'yishingiz mumkin. Tugmani (5) bosib namlagich ishlaydigan vaqtni 1 soatdan 12 soatgacha qilib qo'ying, belgilangan vaqt displeyda (7) alomat (25) yoki raqam ko'rinishida (23) ko'rsatiladi.
10. Suv idishi (11) bo'shaganda displeyda (7) buning alomati (28) ko'rinib, ovoz eshitiladi va hamlagich o'chadi.

1763.indd 41 10.06.2010 14:12:49

11. Ishlatib bo'lgach tugmasini (6) bosib jihozni o'chiring.

OLISDAN BOSHQARISH PULTI (17)

Namlagichni qulay boshqarish uchun olisdan boshqarish pultini ishlating. Batareya bo'lmasiga ajratuvchi qoplama qo'yilgan bo'lsa uni olib tashlang, agar batareyasi alohida berilsa, batareya tutgichini chiqarib oling, manfiy va musbat tomonlarini to'g'rilab batareya qo'ying va batareya tutgichini olisdan boshqarish pultiga joylang.

Olisdan boshqarish pulti bilan namlagich orasi 5 metrdan, burchak esa 30° dan oshmaslik kerak.

Olisdan boshqarish pultidagi tugmalarning namlagich boshqarish panelidagi tugmalarga muvofiqligi.

29. Ishlatish/o'chirish tugmasi - (6).
30. Taymer ishlash vaqtini qo'yish tugmasi - (5).
31. «Bug'» chiqish kuchini belgilash tugmasi - (1).
32. 33. Xonadagi nisbiy namlikni belgilash tugmalari - (2) (3).
33. Ionlash xususiyatini ishlatish/o'chirish tugmasi - (4).

TOZALASH VA SAQLASH

Ogohlantirish! Tozalashdan oldin jihozni albatta elektrdan uzib qo'ying.

Qattiq suv «purkagich», korpus va suv idishining ichida ma'danli quyqa paydo qilib namlagich ishlashishni yomonlashtiradi va xona ichidagi buyumlar ustida oq g'ubor paydo qiladi. Shunday bo'lmasligi uchun purkagichni har xafta tozalab, tez-tez suvini almashtirib turish, kartrijli filtrni (13) ham tozalab turish kerak.

Agar ko'p vaqt namlagichni ishlatmasangiz:
- idish bilan «purkagich» ish bo'lmasi ichidagi suvni to'kib tashlang, suv idishni yuving, «purkagich» ish bo'lmasi bilan «purkagich»ning o'zini ham yuvib tozalang, jihozni quritib so'ng saqlashga olib qo'ying.

Xar xafta tozalash

- Bir xaftada bir marta suv idishi (11) bilan suv idish (11) ostidagi ish bo'lmasini mo'tadil yuvish vosita eritmasi bilan yuving. Shundan so'ng yaxshilab chayib tashlang.
- «Purkagich»ga (15) 5-10 tomchi tozalash vositasini tomizing, 2-5 daqiqa kutib turing. Cho'tka (18) bilan «purkagich» (15) ustidagi quyqani tozalab tashlang.

Eslatma:

− *«purkagich»ni tozalash uchun chovgum quyqasini ketkazish vositasini ham ishlatish mumkin.*

- Jihoz korpusini suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.

Filtrni tozalash

- Jihoz filtrini (13) mebel ustida «oq g'ubor» paydo bo'lishi bilan tozalash kerak.
- Dastagidan (10) ushlab suv idishini (10) korpusdan (16) chiqarib oling.
- Suv idishini (11) ag'darib, soat miliga teskari burab, qopqog'ini (14) oching, soat miliga teskari burab kartrijli filtrni (13) chiqarib oling.
- Kartrijli filtrni (13) jo'mrakdan oqayotgan suvda yuvib so'ng 50-60 daqiqa namokobga solib qo'ying (0,5 litr suvga 2-3 osh qoshiq osh tuzi solinadi), so'ng kartrijli filtrni (13) chiqarib oqib turgan suvda yuving.
- Kartrijli filtrni (13) soat mili tomonga burib yana qopqoqqa (14) mahkamlang.

Kartrijli filtrni (13) almashtirish

Kartrijli filtrni (13) zaruratga qarab almashtiring.

Saqlash

− Agar ko'p vaqt ishlatmasangiz yoki saqlab olib qo'yishdan oldin qismlari quruq ekanini, shuningdek, «purkagich» bo'lmasi ham quruqligini tekshirib ko'ring.
− Idishi bilan «purkagich» ish bo'lmasida suv bor jihozni saqlashga olib qo'ymang.
− Kartrijli filtrni saqlashga olib qo'yishdan oldin tozalab, quritib oling so'ng salqin, qorong'u joyga qo'ying.

Namlagichni quruq, salqin va bolalarning qo'li yetmaydigan joyga qo'yib saqlang.

1763.indd 42 10.06.2010 14:12:49

NOSOZLIKLAR VA ULARNI TUZATISH
Ustaxonaga olib borishdan oldin quyidagi nosozliklarni bilib oling:

Nosozlik	Bo'lishi mumkin bo'lgan sababi	Tuzatish
Namlagich ishlamayapti	Jihoz elektrga ulanmagan	Jihozni elektrga ulang
	Suv idishida suv yo'q	Idishga suv soling
«Bug'»dan noxush hid kelayapti	Jihoz yangi bo'lsa shunday bo'lishi tabiiy.	Suv idish qopqog'ini ochib bir necha soat qorong'u va salqin joyga qo'yib qo'ying.
	Idishdagi suv kirlangan	Suv idishini tozalab toza suv quying.
«Bug'» yaxshi chiqmayapti	«Purkagich» kirlangan	Purkagich qismlarini tozalang.
Olisdan boshqarish pulti ishlamayapti	Olisdan boshqarish pulti bilan namlagich datchigi o'rtasida to'siq bor	Olisdan boshqarish pulti me'yorida ishlashi uchun to'siqni olib tashlang.
	Olisdan boshqarish pulti bilan namlagich o'rtasidagi masofa katta	Olisdan boshqarish pultini ishlash doirasida ishlating
	Batareyaning quvvati tugagan	Batareyasini almashtiring

ESLATMA:
Qattiq suv ishlatilgani uchun jihozda paydo bo'ladigan quyqani tozalash qoidalariga amal qilinmasa jihozning ishlash samarasi kamayib ketishi mumkin. Shunday bo'lganda jihozni tozalab keyinchalik filtrlangan yoki distillangan suv ishlating.

Texnik xususiyati:
Ishlatadigan elektr quvvati: 220-230V~ 50 Hz
Ishlash quvvati: 30 W
Suv idishining sig'imi: 4,5 l
Suv sarfi: ≥ 400ml/soat
Namlash sahni: 35 m^2 gacha
12 soatli taymer
Ion chiqishi: 3.000.000 ion /cm^2
Ozon chiqishi: ≤ 0,05 PPM

Ишлаб чиқарувчи жиҳоз хусусиятларини олдиндан маълум қилмасдан ўзгартириш ҳуқуқини сақлаб қолади.

Buyumning xizmat qilishining muddati - 3 yil

Кафолат шартлари
Ушбу жиҳозга кафолат бериш масаласида худудий дилер ёки ушбу жиҳоз харид қилинган компанияга мурожаат қилинг. Касса чеки ёки харидни тасдиқловчи бошқа бир молиявий ҳужжат кафолат хизматини бериш шарти ҳисобланади.

CE *Ушбу жиҳоз 89/336/ЯЕС Кўрсатмаси асосида белгиланган ва Қувват кучини белгилаш Қонунида (73/23 ЕЭС) айтилган ЯХС талабларига мувофиқ келади.*

1763.indd 43 10.06.2010 14:12:49

GB
A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

DE
Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

RUS
Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

KZ
Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

RO
Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicînd data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

CZ
Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

UA
Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

BEL
Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічке з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

UZ
Жиҳоз ишлаб чиқарилган муддат техник хусусиятлар кўрсатилган лавҳачадаги серия рақамида кўрсатилган. Серия рақами ўн битта сондан иборат бўлиб уларнинг биринчи тўрттаси ишлаб чиқарилган вақтни ифода этади. Мисол учун 0606xxxxxxx серия рақами жиҳоз 2006 йилнинг июн ойида (олтинчи ойда) ишлаб чиқарилганлигини билдиради.